

[35:00-54:12]

TEST1: [INAD: 35:00-35:46].

ENT1: ¿Podemos hacer ahí un pare para que el intérprete nos traduzca y para que no se pierda [INAD: 35:50]? Y ya continuas con tu intervención.

TRAD1: Ok, lo que ella está diciendo [INTERRUP]

ENT1: El tapabocas.

X: [Risas].

ENT1: No se le olvide el cuidado.

ENT2: TRAD1, ¿tú nos puedes traducir por favor lo que nos contó la compañera y a medida que va hablando nos das claves de qué está diciendo, por favor?

TRAD1: Sí, claro. Yo voy a traducir lo que ella manifestó. Bueno, ella es TEST de la comunidad de ----- . Pues manifiesta que antes de existir la presencia de grupos armados dentro de su territorio ellas vivían sin ningún tipo de preocupación, iban de cacería, porque pues en la cultura INDIGENA1 ellas también van al monte, ¿sí? En su momento de tiempo libre van, hacen sus cacerías, van a buscar, digámosle, materiales para tejer canastas, van sobre los ríos también a caminar con los hijos, ¿sí? Pero que también ella manifestaba que pues todas esas actividades que realizan, lo hacen sin ningún tipo de prevención, o sea, no tienen nada en su mente que a ellas les pueda pasar algo. O sea, prácticamente pues se sienten como en un espacio libre de desarrollar cualquier tipo de actividades que las mujeres realizan dentro del territorio.

Manifiesta ella también que... Pero que después llegaron los grupos armados, ella mencionaba tipo 2 de la tarde, cuando llegaron por ejemplo la presencia de las AUC, en esa época, también de las FARC... Entonces desde allí ya empiezan como a limitar esa libertad que ellas tenían de desarrollar sus actividades, ya no podían ir solas, ya no podían llevar a los hijos al monte a enseñar sus conocimientos, entonces desde ahí ya empiezan a sentir, digámoslo, esas limitaciones, y no podían ya hacer las mismas actividades que ellas hacían antes de la presencia de los grupos armados al margen de la ley.

Entonces dice que cuando estos grupos llegaron a la comunidad por primera vez, llegaron amenazando a los hombres, donde decían que iban a matar o a asesinarlos dentro de la comunidad y en presencia de la comunidad, entonces en eso los hombres... Como de costumbre, los hombres estaban prácticamente en el monte trabajando, cuando llegan estos grupos armados estaban solamente las mujeres en la comunidad. Y los hombres no sabían. Y cuando estos compañeros llegaron de sus actividades a la casa, pues fueron retenidos en el monte y fueron, digamos, señalizados como que si fueran grupos armados o guerrilleros, por parte de la AUC.

Entonces lo que ella manifiesta es desde allí la comunidad se reúne para poder rescatar a muchos compañeros que fueron retenidos por estos grupos armados, tanto por las FARC y por las AUC, para que no les fueran a afectar en su integridad física. Sin embargo, ella dice que esta gente les decían que no hablaran con ellos, que ellos no tenían nada que ver si mataban o no mataban y que la vida no era de ella, es de otra persona, entonces cómo iban ahí a meterse o a arriesgarse su vida para salvar la vida de otra persona, siendo que no son de ellas. Entonces que tenían que cuidarse de su vida en vez de estar cuidando la vida ajena. Entonces las mujeres se reúnen en la comunidad y se enfrentan con estos grupos armados

para poder liberar a las personas que están en poder de estos grupos, entonces ella dice que desde allí pues... Algunos fueron torturados... Tuvieron que, cuando anunciaban que eran de los paramilitares o eran de la guerrilla, tenían que llevar -para poder confrontar- tenían que llevar a los hijos de esta persona que tenían retenidos para poder justificar ante estos grupos armados y decirles "mire, él no es ningún guerrillero o él no es ningún informante de las AUC, aquí están sus hijos, aquí son los hijos". Entonces de esa manera pudieron salvar la vida de muchos compañeros de la comunidad.

Entonces además de eso también decía que eso perjudicó mucho a la comunidad, porque ya prácticamente... Pues desde ahí entonces empiezan ya, como hay limitaciones, ya la comunidad empieza a sufrir de hambre, ya las mujeres no podían ir a hacer el rebusque de coger los plátanos, del maíz, del arroz, al igual que los hombres tampoco ya podían ir a la cacería. Entonces ya empiezan a sentir el sufrimiento del hambre por todas las limitaciones que hacían y también las amenazas que hacían estos grupos armados hacia la comunidad. Bueno, esto es como lo que ella en término general ha dicho por el momento.

ENT1: Listo, y ahí para que ella termine, para que la señora TEST termine el relato, quisiera preguntarle, ¿en qué año llega los grupos armados? ¿Recuerdan un año?

TEST1: [INAD: 41:57].

TRAD1: Ella dice que no se recuerda el tiempo, pero pues sólo recuerda es de todos los hechos que ocurrieron [INTERRUP]

ENT1: ¿Y cuando ella dice "guerrillas"? Termina, TRAD1.

TRAD1: Entonces pues también estos grupos armados obligaban a ellas a que fueran a coger los pollos para dárselos a ellos, ¿sí? Entonces todas esas situaciones que ella dice que desde ahí, la comunidad, y sobre todo las mujeres, pues dejaron de criar este tipo de especie por lo que -dice ella- que no tenían por qué criar gallinas para otras personas que vienen de lejos sin saber quién es, y entonces se dedicaban a consumirlos sin comprar, sino simplemente porque pues le daba la gana de coger un animal, un pollo de esos, y lo consumían, como que si fueran de ellos. Entonces por eso desde ahí ella dice que por eso las mujeres dejaron de criar aves de caza o de corral en sus comunidades, para no alimentar a estos grupos armados que estaban, porque eso era... Lo que ella está diciendo es como que a pesar de que no era voluntario la entrega de estas especies, pero como que se sentían que ellas estuvieran dando alimentación a estos grupos armados cuando se apropiaban de estos tipos de objetos o animales.

ENT1: Listo. Señora TEST, ¿quieres terminar de contarnos algo más?

TEST1: [INAD: 43:35-48:17].

TRAD1: Perfecto. Veo que lo entendieron porque están moviendo la cabeza [risas]. Bueno, la última parte que ella narra cuenta un poco después de la llegada de estos grupos cómo pues limitaron prácticamente y se quedaron sin comida en la casa, la movilidad de ellos fue limitada, se quedaron sin comida en la casa, los niños lloraban de hambre y estos grupos armados no permitían la salida de ellos de pronto a buscar el plátano, a cortar... A buscar el maíz.

Entonces finalmente ellas tenían que acudir al jefe de estos grupos para pedir permiso, que les permitiera al menos ir a recoger cualquier tipo de productos para alimentar de ellas, porque no tenían otra cosa que comer. Y entonces pues estos grupos le permitían, pero

solamente permitían permiso a los hombres y los colocaban... Una hora máximo tenían que estar en el monte, y en esa hora, si pasaban más de la hora entonces los compañeros de ellas pues no... Eran, digámosle, amenazados por estos grupos, porque supuestamente estaban era informando a los enemigos de ellos sobre la presencia y todo lo que estaba pasando dentro de la comunidad.

Manifiesta ella que también el esposo, el marido de ella, fue torturado por los paramilitares y ella pues estaba recién dada a luz, sí, tenía como dos días recién dada a luz y le tocó así, bajo esas condiciones de... Digámoslo, de cuidado, le tocó enfrentar a esa gente para salvar la vida de su esposo. Pero finalmente, dice que después de que llegaron, como a los 5 días de la comunidad que [INAD: 50:22] estos grupos armados, las FARC lanza bombas, granadas dentro de la comunidad, para poder... ¿Cómo es? Para poder, de pronto... Buscando la forma para que los otros salieran de la comunidad. Pero lo que hicieron fue prácticamente afectar a la comunidad, y la comunidad, en medio de esas ráfagas, en medio de esa confrontación de esos grupos armados, pues tuvieron que salirse de la comunidad huyendo para otros lados. Es allí donde ella dice que todo estaba como a la suerte de Dios, que Dios era el que tenía que proveer con ella si le pasaba o no, de alguna... O de pronto algunas balas podían alcanzar hacia ellas. Entonces en ese sentido, pues todos corrieron, salieron solamente con lo que tenían puesto encima, todas las cosas quedaron dentro de la comunidad. En ese momento, también dice ella que como no tenían otra cosa que comer entonces el hambre los había llevado a que sacrificaran un cerdo que tenían en la comunidad y ese cerdo pues no lo pudieron consumirlo, porque en su momento pues hubo el enfrentamiento entonces ese cerdo finalmente lo dejaron tirado y se fueron huyendo de la confrontación que se produjo en su momento.

La otra parte, también dice ella que los niños... Los niños de la comunidad, algunos incluso se quedaron en la casa, que no pudieron como alcanzarlos a sacar y que tenían que regresar nuevamente los padres a recoger esos niños en medio de la confrontación de los grupos de las FARC y de las AUC dentro de la comunidad. O sea, eso fue prácticamente un riesgo bastante duro, ella dice que a ellos, independientemente de que había un pozo allí, les tocó tirarse en medio de esos pozos para poder que las balas no los pudieran alcanzar a sus cuerpos. Entonces desde allí empezaron ya el desplazamiento de esta comunidad hacia la comunidad -----.

Y entonces dicen que todos sus objetos, todas las cosas que quedaron en la casa se perdieron, pues la AUC se adueñó de muchas cosas, pero también las FARC ayudó a destruir con las granadas que lanzaban dentro de la comunidad.

Entonces fue un caos total [INAD: 52:52], eso es lo que ella dice que le dolió mucho pues cuando torturaron al esposo porque ella estaba recién dada a luz y así, bajo esas condiciones, fue a enfrentarla sin importar si a ella le podía pasar alguna situación frente a todo lo que está pasando y frente a la vida del esposo que también pasó. Entonces es lo que ella narra, que una de sus niñas incluso en medio de esa confrontación que hicieron dentro de la comunidad, tuvo que dejarla en la casa, en la casa, prácticamente salieron corriendo y la niña quedó solita y tuvieron que volver nuevamente a rescatarla a la niña. Eso es como lo que ella manifestó en su última intervención.

[1:04:00-1:11:01]

TRAD1: Lo que ella comenta, cuando recién entraron los hombres de las AUC dicen que ellos, en compañía de otros compañeros, andaban de pesca. Y cuando sintieron el humo de cigarrillo, el olor del cigarrillo que fumaban, entonces ellos empezaron a preguntar entre ellos que si sentían ese olor a cigarrillo. Y cuando en eso, estaban como mirando, fijándose de eso, y llegan estos grupos armados, ya lo habían rodeado y le dijeron que... Pues acañonado con los fusiles, le dijeron que no se movieran nadie, y si se movían no respondían. Y allí cada uno de ellos lo fueron separando, en ese momento.

Entonces el grupo de la familia que andaba en ese momento de pesca buscaban pues como... Digamos, pedían auxilio a estos grupos para que los dejaran libres y dejaran llegar a la casa, y le decían que no, que mientras que ellos no llegaran a la comunidad de ----- y rodearan toda la comunidad, no podían permitir que ninguno de esa familia que andaban en el monte regresaran a la casa. Y así, en ese sentido, pues ya en las horas de la tarde, tipo 5 de la tarde, unos de los jefes de ellos, de las AUC, informó que ya habían rodeado la comunidad y que por lo tanto pues podían liberar a las personas que tenían retenidas en su momento. Pues en ese día dice ella que se fueron a rebuscarse pero que habían pasado todo el día en ayunas, prácticamente sin comer.

Entonces desde allí llegaron a la comunidad, y cuando llegaron a la comunidad había pues algunas casas de la comunidad sin habitar, decían que el dueño de esa casa es que está disparando desde el monte, o sea, los acusaban pues de guerrilleros. Pero entonces la comunidad manifestaba que eso no era cierto, porque ninguna persona de la comunidad eran grupos armados. Lo otro que ella manifiesta también, cuando llegaron esos grupos también los tildaron de milicianos, milicianos de las FARC, pero las FARC también los tildaba milicianos de las AUC. O sea que prácticamente estaban acorralados por estos grupos armados en ese sentido.

Maltrataban a los animales que tenían en la casa, maltrataban de los pollos, hubieron actos de zoofilia por parte de los paramilitares dentro de la comunidad, en presencia de la comunidad, no solamente hacían con pollos sino que también hacían esa misma práctica con las mulas que eran de la comunidad, y decían que así como ellos están haciendo con estos animales, también iban a abusar de las mismas compañeras indígenas, entonces que por eso primero estaban empezando con estos animales para después proceder con ellas y abusar pues digamos sexualmente a las compañeras indígenas.

Amenazaban a los hombres, quien fuera a hablar con ellos, y entonces pues desde allí todo el maltrato y los golpes que recibían las familias indígenas de esta comunidad, entonces es lo que ella manifiesta. Pero que, finalmente, en tiempo de 8 días la comunidad tuvo que desplazarse en medio de la confrontación armada hacia la comunidad de -----, como lo manifestaba la otra señora anteriormente.

Dicen que... Pese a que sufrieron toda esas consecuencias, toda esa situación, pues estas familias no han recibido ningún tipo de ayudas del gobierno, ¿sí? Como víctimas de todas estas situaciones, entonces ellas dicen que también, cuando ellas se desplazaron, como dejaron todos los... [INAD: 1:08:40-1:08:45], como dejaron... [INAD: 1:08:48-1:09:12].

X: [INAD: 1:09:10].

TRAD1: Qué pena por la interrupción. Entonces pues ella dice que también cuando pues le tocó desplazar, como salieron sin ningún tipo de objetos de la casa, entonces en la

comunidad de ----- algunas compañeras indígenas auxiliaron a ellas para poder ellas cambiar de ropa, o sea, de parumas, que las compañeras indígenas utilizan. Pero también, pues al mismo tiempo, pues todos estos objetos se perdieron finalmente en manos de estos grupos armados al margen de la ley.

Preocupa, dice ella... Entonces, cuando pues los hombres eran los que más sufrían de amenazas porque prácticamente decían que delante de ellos -o de ellas más bien- iban a desnudar a muchos hombres. O sea, a los compañeros de ellas, ¿sí? Y es ahí donde ellas acudían... El jefe que comandaba en su momento, y entonces trataban como de que esas cosas no ocurrieran. Eso es lo que la compañera pues manifestó en la intervención que acaba de hacer.

ENT2: Muchas gracias, TRAD1. A [INAD: 1:10:36] muchas gracias por compartirnos el relato.

[1:25:00-1:30:53]

TRAD1: Ok, pues ella cuenta que cuando llegaron las AUC al territorio estaban en la cabecera del río junto con su esposo, estaban monteando, andaban de cacería. Como tenían una actividad para realizar en la comunidad, entonces pues fueron a rebuscar para poder brindar de comer a las personas que iban a trabajar. En eso, ellas... Ya después que lograron el objetivo pues bajaron, en la bajada encontraron a otro compañero indígena y preguntaron que cómo estaba la situación para la comunidad. Y allí entonces ese compañero indígena les dijo que la situación estaba un poco complicada, que se escuchaban disparos hacia abajo, entonces desde ahí ya ellos empezaron a generar ciertas dificultades... Sí, situaciones que ya su corazón les avisaba que la comunidad no estaba bien.

Y bajaron, en eso en ciertos puntos de bajada se encontraron con estos grupos armados y allí los retuvieron y dijeron que no tenían paso, que no les iban a dar paso para que ellos vayan a la comunidad, hasta tanto no contaran a ellos que dónde estaba la guerrilla, pero también al mismo tiempo fueron señalados por los paramilitares que eran ellos los que disparaban, que eran... Esa familia, que disparaban a las AUC.

Entonces de allí ya finalmente alcanzaron a llegar hasta la comunidad, donde ya empezaron pues a ver toda la situación de las dificultades que se venían generando por parte de estos grupos armados de la comunidad, cómo disparaban dentro de la comunidad, cómo amenazaban a los compañeros INDIGENA1 dentro de la comunidad, y cómo también ellos tuvieron que salir y dejar todos sus objetos en la comunidad cuando se desplazaron, objetos o cosas que después se desaparecieron, porque pues al quedar ya la comunidad sola entonces pues estos señores se adueñaron de las cosas, de las pertenencias de la comunidad.

Eso es lo que ella manifiesta, pero que también, a pesar de todas esas situaciones

[INTERRUP]

ENT1: Cuando dices que esos señores se apropiaron de las pertenencias de la comunidad, ¿te refieres [INTERRUP]?

TRAD1: Se refiere a las AUC. Entonces, posteriormente, pues ella dice que producto de ese desplazamiento que sufrieron, en el retorno la comunidad se fraccionó. Es decir, la comunidad ya no quedó siendo una sola sino que ya crearon dos comunidades. Primero, pues por el temor de volver a llegar al mismo sitio donde ya vivían antes, porque era un

paso de los grupos armados, o sea, eso era un pasadero de cualquier grupo.

ENT1: O sea, ¿las dos comunidades [INTERRUP]?

TRAD: Las dos comunidades se refiere [INTERRUP]

ENT1: Las dos comunidades, perdón TRAD1, ¿----- y -----?

TRAD: Las dos comunidades se refiere a ----- y ----- . Entonces en el retorno, pues ellas, o ellos, ya no llegaron a la comunidad de ----- donde vivían antes, sino que tuvieron que construir nuevamente una comunidad, en el cual pues dicen que pasaron muchos trabajos en medio de todo eso, porque no tenían casi los materiales o herramientas de trabajo. Por otro lado pues también no tenían cómo abastecerse de la alimentación porque pues llevaban más de 6 meses desplazados y muchos de los productos de los cultivos se perdieron en el monte, entonces aguantaron o sufrieron mucho pues en el tema de hambre, tanto como los adultos y los niños.

Entonces también manifiesta que pese a que pasaron todas esas situaciones pues no han tenido ayudas por parte del gobierno nacional, estas comunidades, a pesar que se desplazaron en medio de las balas o de la confrontación de estos dos grupos armados, FARC y las AUC, entonces toda esa situación, todas esas calamidades que tuvieron que pasar ellas y sus hijos en la comunidad.

Que muchos de los compañeros, cuando se desplazaron, lloraban, hombres y mujeres, porque salieron en medio de esto y el sufrimiento que pasaron en su momento para poder salir de la comunidad y abandonar a su territorio, porque sentían que era como que si a ellas... Dejar la comunidad, ella dice que sentía como que si a ella le arrancaran un brazo de ella, porque era un total desarraigo de su comunidad para ir a otra parte, desplazada, y en las condiciones en que se fueron, prácticamente con lo que tenían puesto. Pues eso es lo que la compañera manifestó en término general frente a la intervención que ella hizo.

[1:37:25-1:42:49]

TRAD1: Bueno, manifiesta ella en su intervención, con base a la pregunta que se hace, que el interés de los paramilitares de llegar a la comunidad de ellos era porque denunciaban... O los paramilitares tenían un objetivo de asesinar a los... A las personas de la comunidad, a varios compañeros de ellas, porque según escuchaban que en esa comunidad era prácticamente donde permanecía las FARC. Entonces ese era uno de los principales objetivos de los paramilitares que llevaban como misión de asesinar a varios compañeros. Y entonces lo que ella manifiesta es que al llegar ellos allá pues se enteran... Se dan de cuenta que la información que a ellos se les suministraba no era cierta, que solamente eran unas comunidades que vivían allí y que también, por parte de las FARC, pues tenían también los mismos problemas, el mismo problema que las FARC llegaban y abusaban también de los cultivos de ellas o de ellos. Entonces se aprovechaban de las cañas, de los productos, del plátano y otros. Entonces por eso ella más o menos está como narrando sobre la llegada y el interés.

Ella lo que está diciendo es que cuando llegan también la gente de las AUC pues ellos mismos ven que allí no era que vivieran los grupos armados sino que eran una familia, una comunidad INDIGENA¹ que viven allá. Y entonces, finalmente estos señores se dan cuenta de que no ven ningún grupo armado, pero sin embargo amenazaban a ellos con colaborar a la guerrilla, pese a que ellos intervenían, aclaraban las situaciones pero persistían esta gente

en amenazarlos y amenazaban de esa manera, de asesinarlos a los hombres. Y entonces es allí donde se presentaba todas estas dificultades en la comunidad y la limitación con que pues tenían las mujeres en realizar sus actividades cotidianas en la comunidad.

ENT1: Ese era el interés que tenía las AUC en llegar ahí, ¿no? Como de sacar a las FARC de ahí. ¿Pero cuál era el interés de las FARC en el río [INAD: 1:40:22] y en ese punto de ----- y -----? ¿Qué nos pueden contar o qué nos pueden decir sobre por qué las guerrillas se acantonaron en esa zona? ¿Se beneficiaban de alguna manera?

X: [INAD: 1:40:35-1:40:55].

TRAD1: Perfecto, está diciendo ella que como esa comunidad quedaba en medio de un paso, es decir, ahí había un camino ancestral en el que la comunidad... Pues mucha gente transitaban allí. Pero entonces ella dice que las FARC también ocupaba ese mismo camino, y muchas veces cuando llegaban tarde se quedaban en la comunidad, y por eso dice que la presencia de las FARC era casi que constante, porque estaban en medio de un camino. Eso es lo que acaba de manifestar la compañera.

ENT1: Ay, muchas gracias. ¿Y ese camino ancestral qué conecta o por dónde permite el tránsito?

TRAD1: [INAD: 1:41:38-1:41:43].

X: [INAD: 1:41:42-1:41:49].

TRAD1: Bueno, ese camino es una ruta prácticamente que atraviesa por varios ríos, ¿sí? Prácticamente diríamos, es una ruta que desde el municipio de -----podía llegar la gente a pie hasta ----- caminando, ¿sí? Un camino ancestral. Entonces ese era el camino que ellos aprovechaban para también entrar armas. Para entrar armas y también por la facilidad de la salida a la costa pacífica, porque desde ese mismo río pues también había otro camino que salía al mar, a la costa Pacífica. Entonces prácticamente es un lugar muy estratégico para la transitabilidad de estos grupos, para hacer pues de sus... Para beneficiarse de sus acciones dentro del territorio.

[1:47:52-2:29:33]

TRAD1: Bueno, el miedo más grande de las mujeres era el temor de que fueran... Pudieran ser objeto de abuso sexual, ese era como su principal miedo frente a estos grupos armados cuando llegaban a la comunidad.

Al mismo tiempo, dice también que ambos grupos actuaban de la misma manera, es decir, las FARC también lo hacían, las AUC lo hacían. Entonces dice que por eso cualquiera de estos dos grupos armados llegaban a la comunidad, pues las mujeres prácticamente dejaban de hacer todos sus trabajos que tenían, la siembra, o tenían que ir al monte con sus hijos a enseñar, ¿sí? Sus conocimientos... Entonces prácticamente toda esa actividad cultural que desarrollaban pues no la podían hacer por ese miedo, porque... Para que de pronto no fueran objeto de abuso sexual en el monte, o también a donde lo pudieran encontrar a ellas. Entonces por eso evitaban de la manera más posible de no ir solas hacia el monte.

El otro tema que ella dice es que al esposo de ella pues también lo maltrataron, casi lo matan porque acusaban de que el esposo de ella era el que alimentaba... O sí, favorecía a las FARC. Pero también las FARC en su momento también lo acusaba al esposo de ella de alimentar también a los paramilitares. ¿Por qué? Porque ella dice que ellos son una familia bastante trabajadora entonces tenían pollos, tenían cerdos en su finca, y vivían de eso.

Entonces por eso, pues estos grupos cuando llegaban se apoderaban de los cerdos, de los pollos y así de esa manera, y por eso lo amenazaban.

Eso es lo que la compañera contó, pero también al mismo momento dice ella que en medio de todas esas situaciones pues hasta que se produjo el desplazamiento, se tuvieron que desplazar, la comunidad entera, en medio de la confrontación armada [INAD: 1:50:01-1:50:20].

ENT2: ¿Será que antes de que la compañera nos comparta su relato puedo poner una [INAD: 1:50:29-1:50:35]? ¿Sí me oyen?

TRAD1: ¿Tan amable lo repite?

ENT2: ¿Hola?

TRAD1: Sí, ¿por favor repite?

ENT2: ¿Hola?

TRAD1: Sí, lo escuchamos, ¿nos escucha?

ENT1: Sí, te estamos escuchando, ENT2.

TRAD1: Ok, estoy diciendo que por favor repita la pregunta.

ENT2: ¿Sí me oyes? Qué pena, antes de que la compañera comparta su relato, es para poner unas preguntas para que las compañeras lo puedan [INAD: 1:51:14]. Nos interesa mucho entender el tema de los impactos a la cultura y los lazos familiares a ustedes como mujeres, y desde su perspectiva también, entender muy bien cómo la violencia afectó los lazos.

TRAD: ¿Tiene [INTERRUP]?

ENT1: Si quieres te apoyo un ratico mientras que... Te apoyo un ratico, ENT2 mientras que mejora tu audio, ¿te parece? Sí, TRAD1.

ENT2: ¿Hola, me oyes?

ENT1: Hola, mejor. Se te está escuchando un poquito entrecortado, voy a apoyarte un segundo mientras que recuperas ahí con eso. Te preguntábamos, TRAD1, que en esta dinámica de la violencia... Ustedes ya nos han contado la llegada de los actores armados, de las guerrillas, de los paramilitares, al -----y a sus comunidades indígenas, pero quisiéramos preguntarles pues cuáles han sido los mayores impactos que han sufrido las mujeres a nivel emocional... A nivel individual. O sea, cuáles son los dolores prolongados y esos sufrimientos que tienen las mujeres indígenas como consecuencia de la violencia que enfrentan en sus comunidades, y que esta pregunta nos la respondan primero a nivel individual de ellas, de ellas como mujeres.

TRAD1: Perfecto, ya le traduzco a ella para que pueda hacer el... Comentar sobre lo preguntado. [INAD: 1:53:06-1:53:42].

TEST2: [INAD: 1:53:40-1:55:24].

TRAD1: La compañera TEST2 manifiesta pues lo que a ella, como mujer... Sentía el dolor y la preocupación es cuando llegaban estos grupos armados a su comunidad y al territorio, para ella era un estorbo lo que hacía esa gente. Estorbo en el sentido... Porque privaban prácticamente de la libertad de ellas como mujeres, que no podían hacer nada.

Abandonaban prácticamente todos los trabajos que a diario ellas hacían, como mujer. O sea, su labor de una vez quedaba prácticamente restringido y se quedaban en la casa sin hacer nada. Ella dice, la mujer INDIGENA1 es una mujer trabajadora, va al monte, va a recolectar - como culturalmente lo hacen-, van a coleccionar frutos, los recursos de algunos recursos

promisorios de la región. Y entonces ella dice "nosotros como INDIGENA1 y como mujer nos alimentamos de todo lo que el bosque, de todo lo que la tierra produce, así sea que no han sido sembradas por ellas pero que la naturaleza le brinda esos productos, esos recursos con los que ella se alimenta".

Entonces por eso ella dice que eso era como lo más triste y lo más duro para ella, que no podían hacer nada, prácticamente se quedaban en la casa pues aguantando hambre, sin poder hacer nada, eso es lo que manifiesta la compañera.

TEST3: [INAD: 1:57:22-1:59:42].

TRAD1: Bueno, ella dice que, como mujer, el miedo y el dolor más grande que ella siente es que pudieran haber sido violadas de manera sexual. Entonces esa era una de las grandes preocupaciones que como mujer INDIGENA1 tenían ellas cuando llegaban esos grupos armados, y cuando estos señores actuaban de esa manera con los animales, como ya le decía ahorita, entonces ella dice, es allí donde estaba la grande preocupación y el dolor que sentían frente a eso.

El otro tema, también dice ella, que cuando los grupos armados reclutaban a sus hijos, ese era el otro grande dolor, como mamá, que no alcanzaban ver criar a su hijo en la comunidad porque lo llevaban desde pequeño, digámosles, a una corta edad todavía, entonces... Y cuando escuchaban la noticia que su hijo cayó en un combate, eso era un dolor grandísimo que como mujer sentían ellas y por eso dice que... Por eso era prácticamente el cuidado de no ir al monte, de no hacer... Mejor dicho, dejar de hacer todo para evitar ese tipo de situaciones.

Además, también le dolía mucho cuando sus territorios eran minados de... Eran minados con minas antipersonas, que no podían tampoco transitar libremente, ese es el otro dolor que sentían ellas porque no sabían, en cualquier momento, o en qué momento ellas iban al monte y podían caer en una mina de estas instaladas dentro del territorio. De esa manera pues también dijo que en el desplazamiento que hubo de las comunidades, de este resguardo de ----- hacia el corregimiento de -----, que pasaron muchos trabajos, pasaron mucha hambre, y en ese desplazamiento muchas de sus siembras, muchos de sus cultivos se perdieron, y que tenían que volver otra vez a realizarlos como que si estuvieran llegando a un territorio desconocido por parte de ellas, es lo que la compañera manifestó en su corta intervención.

TEST3: [INAD: 2:02:27-2:05:29].

TRAD1: Bueno, lo otro que ella cuenta, también habla cómo... Así como las FARC instalaban minas antipersona, los paramilitares también instalaban minas antipersona cerca a la comunidad, prácticamente en el camino donde la comunidad bajaba. Y que en ese tiempo pues casi cae en esa mina antipersona el papá de ella, que si de pronto él no hubiera visto, de pronto hubiera caído y que eso era también un desastre para la comunidad, al tener de pronto un resultado de esos.

También manifestaba cómo los techos de sus casas, de las viviendas, cómo fueron impactadas por las balas de confrontación de las FARC y los paramilitares. Después que ellos se desplazaron y regresaron, como las casas de ellos, todo, vieron casas...

Ensangrentado dentro de la casa porque pues estos grupos utilizaban ya la casa como para... ¿Cómo es? Para atender a sus pacientes heridos, a los pacientes o a las personas que caían

impactados con algunas balas, y entonces utilizaban estas comunidades. Como ya no había gente entonces utilizaban, y de allí hacían todo el tratamiento de los primeros auxilios para poder... Digámosle que estos grupos que impactaban pudieran sobrevivir. Todas esas situaciones, dice ella, que causó mucho dolor.

Lo otro es que también cuando estuvieron desplazados en ----- al esposo de ella casi matan los paramilitares. Fue a hacer... A dar una vuelta donde un amigo, y en eso lo cogieron y los paramilitares lo cogieron y le metieron bolsas en la cabeza, y con eso casi lo matan asfixiado. Entonces pues todo eso son situaciones, dice ella, que en este momento... Si a él lo hubieran matado, pues ella hubiera quedado viuda con 4 hijos, y quién podía ayudar a criar esos hijos cuando todavía aún estaban pequeños en ese momento. Y termina diciendo, estas comunidades nunca han recibido ayudas por parte del gobierno nacional.

ENT2: Gracias TRAD1, unas preguntas para aclarar este relato que nos cuentas. Muchas gracias TEST3 ¿en qué época comienzan las minas a ser un problema en el territorio? Y también, nosotros... Uno de los grupos armados también es el Ejército, ¿qué papel ha jugado el Ejército en todo este problema de la violencia en el territorio?

ENT1: Tienes el micrófono apagado, TRAD1.

ENT2: TRAD1, apagaste el micrófono.

TRAD1: Sí, estaba traduciendo a ella la pregunta.

X: [INAD: 2:09:08-2:09:16].

TRAD1: ¿En el 2003?

TEST3: 2003 [INAD: 2:09:16-2:09:31].

TRAD1: Dice que las minas antipersona fueron instaladas desde el 2003, en el 2003 que también pues ha causado mucho sufrimiento a la comunidad, porque el miedo de no tropezar con estos artefactos entonces la comunidad prácticamente deja de circular o de ir al monte, dejan de caminar hacia el territorio. Entonces eso es lo que ella cuenta.

TEST4: [INAD: 2:10:27-2:13:37].

TRAD1: Bueno, la compañera manifiesta que ella cuando creció, creció sin ningún tipo de dificultades de presencia de grupos armados, tenía una plena libertad. Pero que ya después de adulta, con la presencia de estos grupos, coartaron muchas cosas que ellas venían desarrollando o que desarrollaban. Pero el gran miedo de ella era que de pronto fuera abusada violentamente o sexualmente por cualquiera de estos grupos, ese era... O ese es aún su gran miedo, porque pues aún en este territorio hay presencia de grupos armados.

Entonces dice que por eso cuando ve presencia de grupos armados, prácticamente abandonaban todos sus cultivos porque no podían ir a recoger o a... Sí, a recoger todos estos productos de arroz, de maíz, de yuca, de plátano, entonces todos esos cultivos se perdían en el monte.

Y también ella dice "yo quisiera criar mis hijos como me criaron a mí, yo crecí sin ninguna interrupción, no conocía ningún grupo armado, no conocía gente extraña de los resguardos". Entonces que eso para ella es un dolor inmenso que aún lo tiene presente, y que hasta cuándo esto va a llegar. Por eso también dice que ruegan mucho a Dios para que en sus comunidades ninguno de sus familias, ninguno de sus compañeros, sufra de esta consecuencia. Entonces pues eso es lo que la compañera manifestó en la intervención.

ENT1: Gracias TRAD1. Una pregunta, ¿quiénes son los responsables del reclutamiento de los

hijos y para qué lo hacen?

TRAD1: [INAD: 2:16:27-2:16:39].

TEST4: [INAD: 2:16:39-2:17:48].

TRAD1: Bueno, dice que [INTERRUP]

TEST4: [INAD: 2:17:49-2:18:25].

TRAD1: Manifiesta ella que los responsables del reclutamiento de sus hijos pues en ese momento estaba las FARC y estaban las AUC. Dice también que pues ellos reclutaban para que pelearan junto con ellos, enfrentarse al enemigo, pero también que utilizaban estrategias en contra de la misma comunidad, para que ese hijo fuera el que señalara, le hiciera la inteligencia a la comunidad del resguardo. Entonces eso era lo que más también dice ella que le dolía, cómo estos grupos armados reclutaban y ponían en contra de sus propios padres, de sus propias familias, a estos jóvenes. Y que ellos tenían que estar obligados porque si no hacían eso, pues serían también ejecutados por parte de estos mismos grupos, de donde estaban, podía estar en las AUC o en las FARC, pero tenían que cumplir con esa orden que daban los mandos superiores.

Como de este resguardo prácticamente hubo un desplazamiento masivo, ella dice que también todas las pertenencias como motores fueraborda que quedaron en la casa, se perdieron. Lo que no sabe es cuál de los grupos se apoderó de estas herramientas y nunca pudieron lograr conseguir. Termina diciendo que a pesar de todos estos sufrimientos pues nunca han tenido ayudas por parte del gobierno colombiano, es lo que termina diciendo la compañera.

ENT2: Muchas gracias, TEST4

TEST5: Mi nombre es TEST5 [INAD: 2:21:02-2:25:35].

TRAD1: Bueno, manifiesta ella que cuando las AUC por primera vez entraron por el resguardo -----, y sobre todo en la comunidad de -----, ella se encontraba en ----- con el marido, porque pues el compañero de ella estaba estudiando. En eso llegaron unas compañeras del resguardo e informaron que había confrontación armada dentro de la comunidad y que prácticamente era posible que hayan caído compañeros indígenas, pero dice que la angustia más dura de ella fue porque en ese momento pues tenía al hijo de ella... Tenía al hijo de ella en la comunidad, y saber que está pasando esa situación entonces eso para ella pues... Le generaba llanto, saber que su hijo de pronto estaba en una situación bastante delicada.

Aparte de eso, pues también... De allí ya pudieron ingresar a la comunidad, después que escucharon la noticia fueron al resguardo y en eso entonces iban para la comunidad y no alcanzaron a llegar porque cuando ya estaban cerca escucharon disparos [INAD: 2:27:17] enfrentamientos de estos grupos armados, y al mismo tiempo también vieron que la comunidad ya se había desplazado en medio de estas balas, y que eso pues no permitió a ellas que llegaran a la comunidad. Total que del camino regresaron nuevamente y se desplazaron a la comunidad de -----, como comunidad receptora.

Dice que también tenía 3 cabezas de ganado, esos animales se desaparecieron, prácticamente, pues no sé cuál de los grupos, de los dos grupos que estaban en disputa, no sabe cuál de ellos dos acabaron con estas crías que habían dejado en la comunidad.

Tuvieron varias pérdidas, al esposo de ella las AUC lo amenazó de muerte porque no

prestaron un bote y un motor que ellos requerían para desplazarse. Si las mujeres no regalaban plátanos a estos grupos, a ellas las amenazaban de muerte, entonces comenta ella que era una situación bastante dura para las mujeres, porque pues prácticamente en temas de preparar los alimentos pues ellas son las que hacen y entonces cada rato permanecían pidiendo a ellas para que ellas pudieran suministrarles comida a ellos. Entonces desde allí, pues también muchas de las mujeres recibieron amenazas por parte de estos grupos de las AUC. Eso es lo que ella manifestó dentro de la intervención.

[2:37:00-2:54:13]

TRAD1: Bueno, la respuesta del acuerdo que se firmó con las FARC y el gobierno, dice que fue un buen mensaje porque pues hubo una tranquilidad dentro del territorio, pero que esa tranquilidad no duró porque llegaron gentes del ELN y también llegaron gentes de las AGC. Entonces pues la situación nuevamente volvió al riesgo para la gente que vive en este territorio. Tanto es así, las AGC habían incluso retenido a un compañero de ellos, de la comunidad de -----, se fue en la mañana al monte a recoger cabuyas de montes para tejer y cuando fueron las 6 de la tarde, al no regresar, entonces la comunidad se alertó y empezaron como a mirar a ver qué era lo que había pasado con este compañero. Fueron a ver en la noche con linterna y encontraron el canasto que él cargaba puesto en un... Ubicado en un sitio, y desde ahí entonces ellos ya se imaginaron que algo le había sucedido a este compañero.

Al día siguiente otra vez la comunidad se reunió y rastrearon, y lo siguieron por tierra y por agua hasta que alcanzaron a la gente de las AGC que en poder de ellos tenían a su compañero. Encontraron, y eso inmediatamente las mujeres se encargaron de recuperar y de quitar a ese compañero en manos de estos grupos y lo llevaron para la comunidad. Ellas recibieron amenazas por parte de este grupo, pero ella dice que a ella no le importó esa amenaza, le importó más salvar, y quitar y recuperar al compañero de ellos de la comunidad. Y así fue que ocurrió, y de esa manera pues ellos recuperaron a ese compañero que este grupo armado llevaba que para que le indicara dónde era que tenían la gente del ELN los campamentos. Entonces prácticamente pues eso fue uno de la situación que pasó. El otro tema es que ellas dicen que no... El mensaje que mandan al gobierno es que frene toda esa ola de violencia, toda esa presencia de grupos armados que hay en la región, bajo... Digámosle, bajo un diálogo, para que por fin en Colombia se desaparezca todo ese tipo de actos de violencias que hay en el país, y así poder ellos disfrutar del territorio, del río, de los bosques y de todo lo que la tierra les brinda a ellos.

También dicen que así como el gobierno ha apoyado a muchas víctimas en el país, que también ellos quieren que el gobierno apoyen con eso. Ojalá, dice también, que sea con proyectos y con programas sociales que puedan mitigar un poco la situación de los cultivos en el que ellas quieren fortalecer para poder seguir resistiendo y sobreviviendo en medio de todo el conflicto que vive el país.

Aparte de eso dice ella que al marido... Al cuñado de ella las AGC lo amenazaron cuando rescataron al otro compañero que tenían en su poder, y dijeron que como él era guerrillero, por eso estaba llevando a las mujeres y actuaron de esa manera. Eso es lo que la compañera narró en su intervención.

ENT2: Bueno, muchas gracias, muchísimas gracias. Nosotros teníamos una actividad de

cierre pero no sé ENT1 [INAD: 2:42:11], si tienen alguna pregunta final.

ENT1: Sí, sí muchas gracias. Tenemos un reto grandísimo con la virtualidad y creo que ha sido también muy interesante esta posibilidad de diálogo que ustedes nos brindan. Para cerrar nos gustaría pedirles a las compañeras, a las mujeres que están participando... Pues nos quedaron muchas preguntas más por querer abordar y demás, pero nos gustaría para cerrar que nos dijeran cuáles son como esas reflexiones, esos mensajes que en materia de contribuir a la verdad de por qué el conflicto [INAD: 2:43:00-2:43:08] posiblemente ser víctimas de violencia sexual, ¿qué aporte a la verdad o qué reflexiones...? ¿Por qué es importante la verdad para que esos hechos no se vuelvan a repetir? ¿Qué se llevan ustedes como en la maleta o qué se llevan de esta jornada para poder cerrar y recoger como esas reflexiones de su parte?

TRAD1: Perfecto. [INAD: 2:43:30-2:44:46].

X: [INAD: 2:44:46-2:45:32].

TRAD1: [INAD: 2:45:31].

X: [INAD: 2:45:33-2:46:05].

TRAD1: X.

TEST5: [INAD: 2:46:14-2:46:54].

TRAD1: Bueno, muy corta la respuesta. Ella dice que... Primero que todo, pues como mamá que ha sufrido del reclutamiento de su hijo y que pues a través de las autoridades indígenas ha rescatado. Pero lo que ella dice a la final es cómo los grupos armados van a contar la verdad, ¿sí? A contar la verdad frente a muchos hijos indígenas que reclutaron. Quieren saber dónde están esos hijos, porque no saben, porque no saben dónde están. Entonces en ese sentido pues que las FARC diga qué ha pasado con esos hijos, pero también qué ha pasado con un compañero indígena que fue desaparecido de este resguardo por parte de las FARC, porque pues están interesados en saber eso. El otro [INTERRUP]

ENT1: ¿Tienen de casualidad...?

TRAD1: ¿Sí?

ENT1: [INAD: 2:48:13-2:48:25].

TRAD1: ¿Hola?

ENT3: TRAD1, ¿cómo está? ¿Le puedes preguntar quién reclutó a su hijo, qué grupo y en qué fecha?

TRAD1: Por favor, disculpe, ¿repita, por favor?

ENT3: La compañera mencionó que había... Su hijo había sido víctima de reclutamiento, para ver si nos puede decir en qué fecha y qué grupo fue que reclutó a su hijo.

ENT1: Y si nos pueden decir el nombre, el nombre de la persona... Alguna es de reclutamiento y de la persona desaparecida.

TRAD1: Ok, enseguida damos respuesta, espere le pregunto a ella. Entonces, para terminar con la intervención de ella, entonces pues ella lo que busca es... Lo que quiere es saber eso, pero que también los paramilitares digan la verdad frente a muchos atropellos y violaciones de algunas compañeras que pasó... Ellas dicen más o menos como de los años 96, que no recuerdan bien el año pero que sí ocurrió una violación por parte de los paramilitares en esa época.

[INAD: 2:49:42], el compañero indígena que las FARC lo desapareció se llama... O se llamó

en vida CONOCIDO1 [INAD: 2:49:52] del resguardo de ----- [INAD: 2:49:59].

X: [INAD: 2:50:00-2:50:12]

TRAD1: ¿ CONOCIDO2? CONOCIDO2 [INAD: 2:50:11].

X: [INAD: 2:50:15-2:50:27].

TRAD1: El hijo de ella estuvo reclutado por las FARC, CONOCIDO2. 2005, año 2005.

ENT1: ¿En el 2005? ¿De qué comunidad era CONOCIDO2?

TRAD1: Comunidad -----... Ah, -----.

ENT1: Listo, gracias, muchas gracias por las precisiones.

TRAD1: Sí, pero ya vamos a terminar, ya vamos a cruzar pal otro lado. Bueno.

ENT1: ¿Quisieran agregar algo más?

TRAD1: [INAD: 2:51:09], ¿alguna cosa, de pronto? [INAD: 2:51:15].

X: [INAD: 2:51:18-2:51:38].

TEST6: Bueno, mi nombre es TEST [INAD: 2:51:40], yo soy comunidad de ----- . Bueno, [INAD: 2:51:47-2:51:59], mucha pérdida, abandono de tierra, [INAD: 2:51:59-2:52:17], hasta seguir, a dónde va a llegar eso.

TRAD1: ¿Ya? Bueno, ella dice que cuando... ¿Sí? Cuando hubo el desplazamiento de la comunidad con el resguardo y las comunidades del resguardo -----, es como que si ellas habían abandonado al territorio, es como que si habían abandonado todos sus cultivos, que no alcanzaron a recuperar y que hasta la fecha nunca han podido recuperar todos esos trabajos perdidos, ¿sí? Entonces dice que no entiende, no sabe hasta cuándo va a durar este tipo de conflicto en el territorio que tanto pues viola los derechos de las comunidades, los intereses del territorio, entonces por eso es lo que ella acaba de manifestar.

Y que también pues dijo que a pesar de eso... Perdieron muchas cosas, nunca han podido recuperar y no saben cuándo van a recuperar porque no han recibido pues como digámosle un apoyo por parte de las entidades del Estado frente a todas esas pérdidas que hubieron en el territorio. Eso es lo que manifestó la compañera.

ENT1: Muchas gracias.

TRAD1: Muchas gracias también a ustedes.

208-CO-00623_(93797)_

[23:54-26:10].

TRAD2: Ella dice que vino aquí porque la citaron, entonces pues... Ella se siente muy asustada con la guerra que está desde el 2002, entonces desde este tiempo hasta ahora están sufriendo. Entonces cuando esa gente, las FARC o la AUC llegaron allá, entonces que dañaron todos los botes, las casas, los motores y todas esas cosas. Cuando ellos llegaron allá se sintieron muy asustadas, la comunidad y todo eso, y que aún así, el gobierno, el Estado, no ha podido colaborar en eso a ellas.

ENT2: ¿Cómo es tu nombre, discúlpame? El nombre de la compañera.

TEST7: TEST7 [DUD: 24:51].

ENT2: TEST7, desde tu sentir, desde... ¿Qué dolores llevas contigo? ¿Qué emociones sientes con el conflicto y dónde llevas esos dolores en el cuerpo? Queremos entender cómo afectó el conflicto tu vida y tus actividades.

TRAD2: [INAD: 25:15-25:24].

TEST7: [INAD: 25:24-26:02].

TRAD2: La señora dice que ella sufrió mucho cuando la AUC llegó allá a la comunidad, y que bueno, el dolor que ella siente es que de perder todas las cosas, los bienes, lo material y todo eso se perdió. Que aún así pues todavía la guerra sigue, entonces ella... O la comunidad, siguen sufriendo.

[27:11-33:39]

TRAD2: Ella dice que cuando... Antes de llegar esas personas a la comunidad, estaba muy tranquila, se sentía muy segura, podía ir a donde ella quería, a la finca a trabajar o a donde ella quería. Entonces después que esa gente llegó, ella como que se sintió muy asustada, entonces ella no podía ir sola a ningún lado.

ENT2: ¿Qué eventos...? ¿Qué momentos fueron los más duros para ti? Que nos puedas relatar un poco los detalles, eventos que sucedieron. Y qué preguntas tienes sobre lo que pasó.

TRAD2: [INAD: 28:11-28:26].

TEST7: [INAD: 28:25].

TRAD2: No, ella dice que no tiene nada de preguntas.

ENT2: Ok, ¿hay algo más que te gustaría compartir como mujer INDIGENA1 y las afectaciones a tu territorio?

TRAD2: [INAD: 29:19]. No, ella dice que ya hasta ahí, que otras compañeras van a compartir su idea.

ENT2: Ok, muchas gracias.

TEST8: [INAD:29:50-32:59].

ENT2: ¿Se congeló? ¿Soy yo?

X: Como que se cayó la llamada, creo.

ENT2: ¿Hola?

TRAD2: Qué pena, se fue la...

ENT2: Vale.

TRAD2: Bueno, les sigo contando. Ella dijo que cuando la gente... Antes que llegara la gente a la comunidad, la [INAD: 33:44] se sentía muy tranquila, podía ir donde ella quería, podía trabajar a la hora que ella quería. Pero después que llegó esa gente... O sea, cómo le dijera, se sintieron muy afectadas de no irse a buscar comida, a cortar plátanos a sus fincas. Entonces que hasta ahora, hasta esta fecha ella sigue todavía sufriendo. En la comunidad dice que han sufrido bastante ahora de tantas guerras y todas esas cosas, los conflictos, ahora la finca o los plátanos que ellos siembran no producen, no cosechan. Entonces que aún ellos siguen sufriendo de eso.

[35:00-37:30]

TRAD2: [INAD: 35:00-35:12].

TEST8: [INAD: 35:11-35:57].

TRAD2: Pues el momento que a ella más le afectó fue cuando la gente o la AUC llegaron a la comunidad de un momento a otro.

ENT2: ¿Cuándo llegan? ¿En qué época, qué año?

TRAD2: [INAD: 36:11-36:14].

TEST8: [INAD: 36:14].

TRAD2: Que en el 2002.

ENT2: 2002, listo. ¿Y cómo cambió...? Más adelante, ¿qué años fueron los más duros?

TRAD2: [INAD:36:34-36:40].

TEST8: [INAD: 36:48-37:31].

TRAD2: La señora dice que cuando... Pues los momentos más... En el momento en que ella más se asustó es cuando la gente o la guerrilla llegó a la comunidad. No se sintió tranquila, que no podía ir a ningún lado sola, siempre tenía que llevar acompañante, o sea su marido, alguien, el marido estaba cansado y ella lo tenía que llevar porque no podía ir sola. No estaba segura de irse sola porque no sabía si le pasaba algo allá estando sola y todo.
[43:00-50:09]

TRAD: La señora TEST8 dijo o está contando que... Que ella está contando de lo poquito que se acuerda de todas las cosas que le pasaron, como antes el gobierno o la gente no le preguntaban a ellas entonces está contando lo poquito que recuerda.

Lo que ella dice es que cuando la comunidad llegó primera vez la guerrilla, se sintió muy asustada. La comunidad se tuvo que desplazar por un tiempo, estuvieron... ¿Cuánto?

TEST9: [INAD: 43:44-43:51].

TRAD2: Entonces se tuvieron que desplazar, estuvieron mucho tiempo en la montaña y de ahí llegó el presidente y tuvo que recogerlas. Y ahora pues al igual que todos, la guerra sigue igual. [INAD: 44:06-44:11].

X: [INAD: 44:10-44:13].

TRAD2: Llegó en el 2003 y llegaron amenazando a toda la gente de la comunidad, entonces le preguntaron que si podían sembrar minas en el territorio. Preguntaron por el gobierno de la comunidad y ellas... Y toda la comunidad le dijo que iba a hablar con el gobierno [INAD: 44:30] ellos. Entonces también dijeron que tenían que respetar las leyes que ellos tenían dentro de la comunidad o del territorio, y desde entonces pues ellos han seguido sufriendo, sufriendo, y hasta ahora, y el gobierno no ha ayudado en nada a ellas.

ENT2: ¿Nos podía aclarar quién les pidió poder sembrar las minas? ¿En qué año?

TRAD2: La guerrilla, las FARC.

ENT2: ¿Sabe exactamente qué frente o nombres?

TRAD2: [INAD: 45:08]

TEST9: [INAD: 45:11-45:19].

TRAD2: -----, Frente 57.

ENT2: ¿Y cómo fue ese relacionamiento con el gobierno propio? ¿Fue un acercamiento inicial y después siguieron conversaciones? ¿Cómo era la dinámica?

TRAD2: [INAD: 45:38-45:44]. Ella dice que la comunidad no le permitió acercar ni hablar con el gobierno.

ENT2: Ok.

ENT1: ¿Puedo hacer una pregunta? Bueno, señora TEST9 cómo está, mucho gusto, ENT1.

TEST9, usted nos cuenta... Cuando entraron los grupos armados, cuando entraron las FARC ahí a la comunidad de... ¿La TEST9 es de la comunidad de...? ¿Me recuerdas?

TEST9: -----.

TRAD2: -----.

ENT1: -----. Cuando entraron los grupos armados ahí con el ----- ¿qué significó eso para ustedes como mujeres? Ver a tantos hombres armados, de tantos grupos, ¿qué

sintieron ustedes en ese momento?

TEST9: [INAD: 46:45-46:57].

TRAD2: Que se sintieron muy asustadas.

TEST9: [INAD: 46:58-47:07].

TRAD2: Se sintieron muy asustadas porque la primera vez no conocían a esa gente y llegaron ahí todos armados.

ENT1: Y seño TEST9 ¿cuánto tiempo duraron por allá en la montaña desplazados?

TRAD2: [INAD: 47:23].

TEST9: [INAD: 47:27-47:46].

TRAD2: Duraron un mes en la montaña.

ENT1: ¿Un mes en la montaña? ¿Y cómo hacían para alimentarse ustedes, los niños?

TEST9: [INAD: 47:53-48:19]

TRAD2: Ella dice que cuando ya se estaba en la montaña pues no podían venir a la casa sino que ellas se quedaban allá y los hombres venían a buscar comida, a mirar cómo estaba la situación dentro de la comunidad, si ya se había calmado o seguía igual. Entonces sí, la situación estaba tranquila entonces ellos buscaban plátano o lo que sea y se lo llevaban a sus mujeres y a los niños. Entonces pues eso vino el señor TRAD1 a recogerlos.

ENT1: Y cuando retornaron, ¿volvieron a retornar a su comunidad o les tocó irse para otro lado?

TRAD2: [INAD: 48:58-49:03]

TEST9: [INAD: 49:04].

TRAD2: [INAD: 49:04-49:09].

TEST9: [INAD: 49:07].

TRAD2: Sí, dice que sí vinieron a la comunidad después de todas las cosas que pasaron.

ENT1: Listo, gracias seño TEST9. TEST9 ¿usted quiere contarnos algo más sobre la llegada de los actores armados a su territorio y qué significó esto para ustedes como mujeres?

TEST9: [INAD: 49:30-50:14].

TRAD2: La señora dice que... Que, o sea, que por qué todas las cosas que han pasado ellas, las mujeres, por qué el gobierno todavía no les ha metido las ayudas o por qué no les ha ayudado a ellas de todas las cosas que han pasado en esos tiempos.

[56:17-1:22:46]

TEST10: [INAD: 55:48-56:52].

TRAD2: La señora lo que [INAD: 56:54] dentro de la comunidad o dentro del territorio. Ella dice que el día este cuando esa gente o la guerrilla llegaron a la comunidad, ella estaba dormida. Eran como las 2 de la madrugada cuando la mamá le dijo que se despertara porque vienen llegando las guerrillas, y escuchaban disparos en todas partes. Entonces los mayores, los señores o los papás, dijeron que tenían que irse corriendo porque nos vienen a matar. Entonces ellas corrieron y se fueron a esconder a la montaña, amanecieron allá y escucharon un disparo en toda parte y ellos sufrían. Los niños, tanto mujeres, lloraban. Se quedaron, después amaneció y al día siguiente los hombres vinieron a ver cómo estaba la comunidad. Entonces se calmó un poquito y volvieron a la comunidad todos.

Después de 3 veces que ella dice que ya no tuvieron que volver porque la situación empeoró mucho, y hasta ahora ella dice que todavía, desde los 12 años viene sufriendo en eso y hasta

ahora todavía ha visto sufriendo a la gente y ella también.

ENT2: ¿Cuándo fue ese incidente que nos estás contando?

TRAD2: [INAD: 58:32-58:39].

TEST10: 2003.

TRAD2: En el 2003.

ENT1: Listo. ¿Y qué significó...? TEST10... TEST10. ¿TEST10o TEST10? [risas].

TEST10: TEST10.

ENT1: TEST10, ¿y qué significó para tu familia tener que desplazarse en el 2003 con la llegada de la guerrilla? Tú estabas más pequeña, ¿verdad? ¿Cuántos años tenías tú? ¿Qué les... ¿Qué significó para ustedes [INTERRUP]?

TRAD2: [INAD: 59:11].

TEST10: [INAD: 59:11-59:36].

TRAD2: Ella dice que se sintió muy mal porque en su vida, desde la niñez hasta la... Los 12 años, no se había desplazado, y cuando llegó entonces se tuvieron que desplazar y sufrieron bastante. Durmieron en la montaña y con esos zancudos que le picaban entonces sufrió mucho. Le dolió mucho dejar a la comunidad y el territorio, entonces ella dice que no le gusta recordar todo eso porque le duele y todo.

[1:13:00-1:22:46]

TRAD: Lo que la señora TEST11 está contando es que cuando ella era joven no tenía nada de sufrimientos, pues, o sea, no había grupos armados en el territorio ni dentro de la comunidad, todo era felicidad, ninguna gente o ningunos indígenas sufrían. Pero después que llegó la guerrilla dentro de la comunidad o dentro del territorio ella sufría bastante, y hubo un tiempo que la guerrilla llegó y tuvieron que desplazarse. El papá le dijo que cuando escucharan esos tiroteos dentro de la comunidad o dentro del territorio, tenían que irse corriendo. También le dijo... El padre le dijo que no podía irse ni al pueblo o al municipio porque allá había también guerras, combates.

Entonces lo que ellos hicieron es que tuvieron que irse pa las montañas, pa las selvas, a esconderse. Cada quien cogía su lugar, iba corriendo con sus hijos, con sus maridos, y buscaban un lugar en donde quedarse. Hubo un tiempo... ¿Cuánto tiempo [INAD: 1:13:37].

TEST11: [INAD: 1:13:37].

TRAD2: Estuvieron 3 meses en las selvas, en la montaña, y ellos sufrían. Los niños lloraban, no tenían qué comer, sufrían bastante con los mosquitos, les picaban los mosquitos en la noche, la lluvia y todo eso. Entonces hubo un tiempo que durante 3 meses ella dijo "no, yo ya no puedo seguir soportando este dolor o este sufrimiento, y si me van a matar, me van a matar". Ella tuvo que regresar a la comunidad pero también sufría porque dejó a los niños allá en la selva, en la montaña, y ella no podía hacer nada, estaba ya cansada de tanto sufrir, de tanto sentir dolor, ella lloraba, lloraba.

Entonces que hubo un tiempo donde dijeron... Estaban ya a punto de embarcarse en el bote cuando escucharon disparos. Escucharon mucho disparo y otra vez tuvieron que irse corriendo donde ellos se escondían.

ENT1: Gracias, qué relato tan duro.

ACOMP: ENT1.

ENT1: Señora.

ACOMP: Complementándole de pronto a TRAD2 ellas también dicen que al estar en la selva pues se escuchaban los tiros, cada que querían salir pues obviamente había combates y entonces se adentraban más, se adentraban muchísimo más a la cabecera de la quebrada donde ellos habían tenido opción como de irse a refugiar. Y la determinación que tomaron... Porque ellos antes pues obviamente habían escuchando los rumores de todo esto, de los paramilitares con las FARC, pero también entonces ahí es donde ellas [INAD: 1:15:30] ya habían hablado con la comunidad de que ellos no se iban a desplazar a la ciudad, no solamente por la guerra que había dentro de las ciudades, de los centros urbanos, sino también por lo que ahí había... Estaba el proceso de aculturización. Que al venir al pueblo pues iban a sufrir muchísimo más [INAD: 1:15:57] y el temor también a que cogieran malos vicios, el temor también a que cogieran malas ideas, y también pues no iban a tener como la oportunidad de cortar plátano, de movilizarse dentro del territorio, porque estaban acostumbrados a eso, [INAD: 1:16:10].

Entonces la opción, que ellos creyeron que refugiándose muchísimo más en el territorio, más adentro, pues era más [INAD: 1:16:18] y que allá pues por lo menos se sentían más seguros. Pero [INAD: 1:16:22-1:16:28] de la naturaleza. Y lo que más le dolía en el alma, dice ella "[INAD: 1:16:32] eran mis hijitos, al ver mis hijitos aguantar hambre yo lloraba y lloraba [INAD:1:16:41]". Y entonces que para ella eso fue muy duro. Sin saber también dónde estaban las otras porque [INAD: 1:16:50] un lugar de refugio, o sea, no fue una comunidad que se desplazó totalmente sino [INTERRUP]

ENT1: No estaban juntos.

ACOMP: No estaban juntos.

ENT1: Se separaron cada familia.

ACOMP: Se separaron a buscar un refugio como mecanismo de salvaguardarse, porque decían "si estamos juntos es posible que nos consigan más rápido". Entonces por eso tomaron la determinación de estar separados, cada quién cogió un lugar diferente para refugiarse.

ENT1: Listo. Continúe, señora TRAD2 muchas gracias por eso. Yo sólo... Que la señora TEST11 continúe y preguntarle en qué año ella recuerda que sucedió esto, en qué año... Cuántos años tenía TEST11 en esa época o en qué año recuerda que ocurrió esto, que llegaron la guerrilla...

TRAD2: [INAD: 1:17:43-1:17:49]

TEST1: [INAD: 1:17:48].

TRAD2: Que en ese tiempo ella tenía como 50 años y eso pasó en el 2003.

ENT1: Listo, ese mismo año 2003, listo.

ACOMP: Lo otro, para aclarar. Lo que pasa es que el INDIGENA1 también tiene sus cositas, entonces como para aclarar. Ellas son huérfanas, ellas son huérfanas y tuvieron una mamá muy decidida, una mamá muy arranque. Y cuando ella dice [INAD: 1:18:22] se está refiriendo a mi progenitor, a mi padre, está diciendo [INAD: 1:18:29] pero como marido, como esposo. Entonces eso quería aclarar.

ENT1: Gracias ACOMP por la aclaración. Listo TRAD2, ¿sí lo estoy diciendo bien, cierto?

TRAD2, TRAD2 [risas].

TRAD2: TRAD2.

ENT1: TRAD2, perdón. TRAD2 y TEST12, pueden continuar.

X: [INAD: 1:18:58-1:19:12].

TEST11: [INAD: 1:19:11-1:20:07].

TRAD2: Ella dice que ahora... Cuando en ese tiempo, en esos combates, en los helicópteros fumigaban el territorio. O sea que en ese tiempo... Ahora no produce, no da cosecha por más que ellos siembran plátano, arroz, yuca, maíz, ahora no cosechan. Entonces que en este tiempo han estado sufriendo de eso.

ENT1: O sea que el territorio también fue afectado.

TRAD2: Sí, fue afectado, la naturaleza.

ENT1: ¿Y el río, los pescados, cómo...? ¿El río también o sólo las cosechas?

TRAD2: [INAD: 1:20:43].

TEST11: [INAD: 1:20:46-1:20:52].

TRAD2: [INAD: 1:20:52]

TEST11: [INAD: 1:20:53-1:21:08].

TRAD2: Dice que los pescados también fueron afectados, que ahora en el río no hay pescados.

ACOMP: Sí, ella dice que en la actualidad pues obviamente la afectación de todo el territorio como tal, la afectación no solamente se da por las fumigaciones sino también que [INAD: 1:21:27] dinamita. Hasta todavía, pues obviamente al tirar dinamita y que ellos eran pues netamente... Prácticamente recolectores y trabajadores, cazadores, entonces ahora el territorio está totalmente afectado porque está improductivo, no produce nada, no produce maíz, no produce plátano, no produce el arroz.

Pero también los ríos porque pues igual, con [INAD: 1:21:51]... O cuando ella se refiere a los [INAD: 1:21:53], es a los [INAD: 1:21:54], específicamente a la guerrilla, entonces ellos mantienen tirando dinamita y contaminando los ríos, y eso acabó también con los peces, que por eso en la actualidad sufre mucho de la situación de hambre.

[1:26:00-1:30:43]

TRAD2: Bueno, ella dice que el interés que la guerrilla era como para quitar el territorio a las comunidades indígenas. Eso fue el interés que ellos tenían como para vivir ahí y desplazar a las comunidades y a los indígenas. Y también fueron sembrando minas fuera o dentro de las comunidades, y que hasta hoy existe eso todavía o está en la comunidad.

ENT1: Eso es muy importante, tanto en la jornada de ayer como hoy ustedes han reiterado sobre que... ¿Quién siembra minas? ¿Me aclaras, TRAD2? ¿Quiénes son los que sembraron las minas?

TRAD2: Las FARC.

ENT1: Las FARC. Y que en el 2003 cuando entraron, y que esas minas inclusive puede que estén en el territorio, ¿sí?

TRAD2: Sí, en el 2003.

ENT1: Eso es como una afectación grande. ¿Qué genera...? [INAD: 1:26:51] para ustedes que su territorio tenga minas, esté minado. ¿Qué afectaciones les genera a las mujeres, a las comunidades?

TRAD2: [INAD: 1:27:13-1:27:17].

X: [INAD: 1:27:17-1:28:30].

TRAD2: Ella dice que...

ACOMP: A ver, está diciendo la compañera... La pregunta, para reforzarle la pregunta anterior, a la respuesta de ella también dice que independiente a que ellos llegaron, ellas fueron las que más resistieron, ellas eran las que más se oponían a que estos actores, sobre todo en este caso las FARC, ellas se enfrentaban a ellos diciéndoles que no los querían en el territorio, que se salieran de allí porque ellas... Pues ellos no eran de allí y que no los querían en el territorio, y que ellos necesitaban vivir libremente y desarrollarse libremente dentro de sus comunidades y dentro de sus territorios. Sin embargo, ellos siempre decían que no, que ellos se iban a quedar allí porque pues les daba la gana de quedarse allí.

Pero también a la pregunta que usted dice sobre la afectación, pues dice que es obvio que las afectaciones son muchas, las afectaciones al no tener un cultivo, que el territorio es improductivo, que los ríos no producen peces, que no tienen una libre movilización porque de pronto pueden caer en [INAD: 1:29:37] de un artefacto de esos, entonces los sufrimientos son muchos. Las enfermedades que ha ocasionado inclusive las mismas fumigaciones, que también eso son afectaciones en el territorio, porque no solamente [INAD: 1:29:51] por parte de las FARC sino también fue por parte de las fumigaciones que se han tenido allá y eso afectó notablemente el territorio [INAD: 1:30:00].

Que hasta la fecha, por ejemplo, hay líderes -incluyéndola a ella, sobre todo- que no pueden dormir. Que no pueden dormir porque pues no pueden conciliar el sueño, el trauma y el pensar que no hay comida, pensar que no hay una libre movilización a recoger sus productos de pancoger, entonces todo esto es una afectación, [INAD: 1:30:26] inclusive que lo que se pueden imaginar.

[1:41:30-1:49:00]

TEST12: [INAD:1:41:26-1:41:57].

TRAD2: Ella dice que a pesar de escuchar disparos dentro de la comunidad, la comunidad resistió hasta cierta parte. Pero hubo un tiempo que la comunidad no resistió porque tiraban bombas dentro de la comunidad, entonces ellas o ellos dijeron que tenían que irse porque así van a matar a todos. Entonces habían algunas mujeres que estaban recién dadas a luz, entonces que aún así tuvieron que irse corriendo también para esconderse. Entonces hubo que... O sea, no dieron lugar para escoger nada de las cosas, de las pertenencias que ellas tenían.

Entonces se fueron así, y también llevaban... O sea, niños de otras madres... Mejor dicho, cogieron eso así y los niños... Algunos niños se quedaron también en la casa, y los abuelos o las abuelas tenían que ir, tenían que regresar a la casa a buscar a los niños.

ENT1: TEST12, ¿en qué año recuerdas que llegaron los paramilitares al río? ¿En qué año llegaron cuando hicieron esa reunión, todos llegaron disparando...?

TRAD2: [INAD: 1:43:17-1:43:25].

TEST12: 2003.

TRAD2: En el 2003.

ACOMP: [INAD: 1:43:35-1:43:49].

TEST12: [INAD: 1:43:49].

ACOMP: [INAD: 1:43:52].

TEST12: [INAD: 1:43:54-1:44:01].

ACOMP: [INAD: 1:44:00]. Lo que la compañera está diciendo, es que ella ahora vive en la comunidad de [INAD: 1:44:10], pero [INAD: 1:44:14]. Sí, de [INAD: 1:44:16]. Pero pues al casarse o al... Entonces se fue a la comunidad del esposo, su pareja. Y el relato que ella hace de infancia es el relato que pasó en -----, sino que como ella ahora vive allá entonces está contando lo que pasó en ----- en esa época.

ENT1: Gracias. Eso nos da apertura a un tema también que nos parece muy importante, TEST12, TRAD2, TEST10 y el resto de las mujeres que están en el espacio, y es que uno de los hechos que también las mujeres y las mujeres indígenas de ----- han sufrido, es el reclutamiento. El reclutamiento de ellas estando jóvenes, el reclutamiento de sus hijos, el reclutamiento de sus hermanos o inclusive el reclutamiento de sus parejas. Yo quiero que ustedes nos cuenten, pues, digamos, qué ha significado para las mujeres indígenas que recluten a personas de sus comunidades.

TRAD2: [INAD: 1:45:27-1:45:37].

TEST12: [INAD: 1:45:38-1:45:45].

TRAD2: Pues ella dice que pensaron cuando llevaron a esos jóvenes, los maridos, los hermanos, las hermanas... Hicieron una reunión con la comunidad y pensaron en quitárselos. No dejarlos ir así, pues.

ENT1: O sea que las mujeres han ido a rescatar a esos hombres.

TEST12: Sí, exactamente.

ENT1: Listo. ¿TEST2, quieres contarnos algo más?

TRAD2: Dice que no.

ENT1: Listo, entonces démosle paso a otra de las mujeres. TRAD2, la misma pregunta. Queremos explorar un poco más sobre qué ha involucrado el reclutamiento en sus comunidades o si alguna de ellas ha sido víctima de reclutamiento. Y no sólo porque se las haya llevado algún grupo armado sino porque se han llevado a sus hijos, se han llevado a sus hermanos, a sus primos, algún familiar, ¿sí? O a su pareja. Entonces esa es la pregunta para ustedes.

ENT2: TRAD2.

TRAD2: ¿Sí?

ENT2: Y cuando ellas hablen de resistencia, si nos puedes colaborar preguntándoles exactamente qué hacían para resistir. Entonces cuando ellas decían que tenían las reuniones... O sea, qué tipo de discusiones tenían, para hacer qué.

TRAD2: ¿Lo respondo yo o le hago la pregunta a la señora?

ENT2: Si puedes de una vez por cosas que han dicho, chévere, te escuchamos.

TRAD2: ¿Cómo? ¿Me puede repetir, por favor?

ENT2: Cuando ellas hablan de las reuniones para resistir la llegada de los actores armados, ¿qué discusiones tenían? ¿Qué pensaban hacer? ¿Cómo pensaban afrontar a los grupos armados? Sobre todo en este tema de reclutamiento también.

TRAD2: [INAD: 1:47:53-1:48:21].

ENT1: Que te presentes primero, cómo es tu nombre, de qué comunidad vienes...

TEST13: [INAD: 1:48:30].

ENT1: Perdón, no te entendí el nombre, [INAD: 1:48:38].

TEST13: TEST13.

ENT1: TEST13. Listo, TEST13, ¿de qué comunidad eres?

TEST13: -----.

ENT1: De -----. Vale TEST13, ¿qué quieres contarnos sobre...? Sobre lo que ha pasado, sobre la violencia que ha vivido tu territorio?

[1:52:50-1:52:51]

TRAD2: La señora TEST13 nos cuenta que ella antes vivía en la cabecera con el marido, entonces pues tenían [INTERRUP]

ENT1: ¿En -----?

TRAD2: No, en la cabecera del -----.

ENT1: Ah, en la cabecera del -----.

TRAD2: Sí. Entonces que hubo un tiempo que escucharon los ruidos de los helicópteros encima de la casa, entonces ella le dijo al marido que por qué no iba a buscar un bote, porque ella no podía escuchar esos ruidos. Entonces el marido se vino con un hijo de él, entonces llegó y cuando ella le dijo al marido que ella no podía dejar las gallinas y todo eso, que no podía abandonarlo, que ella no podía permitir que esa gente, la guerrilla, comiera los animales, o que lo mataran o que lo maltrataran.

Entonces después de eso, cuando el marido estaba a punto de llegar, escucharon disparos. Entonces el marido y el niño se escondieron, se fueron a la selva. Llegó eso, entonces ella le dijo al marido que no, que ella no podía más, que ella estaba sufriendo, que no podía con eso. Y el marido le dijo que él sí iba a resistir porque era hombre, que se tenía que quedar con hijo, y ella le dijo que no, que se fuera a una parte donde no podían escuchar disparos y todo eso.

ENT1: Entonces claro, se desplazan de la cabecera del [INAD: 1:54:06] ----- y bajan más a -----

TRAD2: Sí, ajá.

ENT1: Listo, señor TEST13. Siga, continúe con su relato.

TEST13: [INAD: 1:54:20-1:55:51] ya dos meses cumplí, ya casi tres meses [INAD: 1:55:52-1:56:46].

TRAD2: Ella siguió contando que ella se tuvo que ir, después de escuchar disparos se tuvo que ir donde el papá, porque en esos tiempos ella todavía... El papá existía, el papá vivía todavía. Entonces estuvo con el papá durante 3 meses, estuvo con él juntos, entonces ella le preguntaba... A algunas personas le preguntaba cómo seguía en la comunidad o que si ya se había ido esa gente o no, entonces la persona le dijo que no, que todavía se escuchaban disparos por todas partes. Entonces después de 3 meses ella regresó a la comunidad y también cuando regresó a la comunidad, también llegaron esa gente y toda la comunidad se tuvo que ir a esconder en la montaña o en la selva.

Después de eso es que... Ella después de pasar todas las cosas tuvo que regresar a la comunidad donde ella vivía. Y que ella después... Cuando ella sufrió eso, ella todavía era más joven, entonces ella dice que hasta esta fecha todavía ella sigue sufriendo de todas las cosas, y hasta ahora todavía hay violencia en el territorio.

ENT1: Listo. Señó TEST13, ¿quiere contarnos algo más?

TRAD2: [INAD: 1:58:26].

X: [INAD: 1:58:29].

TRAD2: Que no, ya le da la palabra a otra persona.

ENT1: Listo. TRAD2, ustedes... Hay una pregunta muy importante para ahondar en esto.

Ustedes nos han dicho que una de las afectaciones también generadas por las FARC fue la siembra de minas. Durante todos esos años, ustedes como comunidades indígenas, ¿alguno de ustedes fue víctima? ¿O escucharon o les han contado de alguna persona indígena que fue víctima de una mina antipersona?

TRAD2: Yo les hago la pregunta a ellas.

ENT1: Sí, por favor TRAD2, hazlo. [INAD: 1:59:21-1:59:33].

X: [INAD: 1:59:35-2:01:27].

ENT2: TRAD2, ¿le podemos decir que esté cerca al compu?

TRAD2: Sí, ya se lo traduzco. Ella dice que por el momento no ha afectado a ninguna de las personas que están aquí ni los familiares, porque ellos tienen mucho cuidado y además las personas o las guerrillas les dice que no vayan a esas partes, entonces ellos tienen muchos cuidados en no irse allá.

ENT2: O sea, saben muy bien dónde están, dónde están ubicadas y no se acercan.

TRAD2: [INAD: 2:01:58-2:02:00]. Ella dice que sí, que sí porque ellos los avisan, las guerrillas los avisan.

X: [INAD: 2:02:04-2:02:21].

TRAD2: Ellas dicen que sí, o sea, que ellas no se mueven de las casas, no van a ninguna parte porque ellos dicen que en esa parte están las minas entonces no van a esos lugares.

Entonces que ellos prácticamente no se mueven de la comunidad o de la casa.

ENT2: ¿Y alguna entidad del Estado les ha tomado el registro de las zonas donde estarían estas minas? ¿Han hecho algún desminado?

TRAD: [INAD: 2:02:48-2:02:57].

X: [INAD: 2:02:57-2:03:00].

TRAD2: Que no, que ninguno.

ENT1: Bueno, y una pregunta. ¿Contactos con el Ejército, alguien ha tenido? ¿Tiene algún... Ha tenido alguna experiencia? ¿Saben cómo opera el Ejército en el territorio? ¿Impresiones de la responsabilidad del Ejército en el conflicto?

TRAD2: [INAD: 2:03:28].

X: [INAD: 2:03:34-2:03:57].

TRAD2: Ella dice que sí, los ejércitos sí han ido allá a la comunidad.

ENT1: ¿Y saben exactamente quién o en qué momentos?

TRAD2: [INAD: 2:04:07-2:04:10]. Que no, que no saben.

X: [INAD: 2:04:14-2:04:57].

ENT1: ¿Y cómo es la reunión del Ejército con las mujeres? ¿Cómo las tratan, cómo es la interacción?

TRAD2: [INAD: 2:05:10-2:05:16].

X: [INAD: 2:05:16-2:05:45].

TRAD2: Ella nos cuenta que los ejércitos no tienen respeto a ellas, que prácticamente llegan a la finca y van cogiendo [INAD: 2:05:51], la caña, los plátanos y todas las cosas que ellos tienen en la finca. Entonces que no los respetan, y también que no respetan a los adolescentes, a las niñas adolescentes.

[2:09:12-2:22:17]

TRAD2: La señora TEST14 nos cuenta que en el 2003, cuando se tuvieron que desplazar de la comunidad, ella se sintió muy afectada porque escucharon disparos dentro de la comunidad entonces ellos tenían que irse corriendo. Estuvieron 3 meses en las montañas, en la selva, y sufrían bastante, tanto los niños, mujeres indígenas. Y dentro de esos 3 meses que ellos pasaron en la selva... Que pasaron en la selva, los maridos prácticamente tenían que venir a buscar comida a la casa cuando la situación se calmaba un poco, y llevaban comida muy poquita, no les alcanzaba para nada las cosas que los maridos llevaban.

Hasta esta fecha ella todavía sigue sufriendo, ha estado viendo cómo amenazan a las personas y hasta ahora que todavía a la comunidad [INAD: 2:09:51] lo tienen amenazados.

ENT1: Gracias, TEST14 En los últimos 4 años, más o menos, ¿cómo han cambiado las cosas? ¿Ha habido nuevos grupos o...? ¿Cómo ha cambiado la violencia?

TRAD2: [INAD: 2:10:18-2:10:26].

TEST14: [INAD: 2:10:32-2:10:57].

TRAD2: Ella nos cuenta que durante los últimos años la comunidad se ha empeorado porque amenazan a las mujeres indígenas, a los hombres indígenas, entonces la comunidad está muy afectados.

ENT2: ¿Quién las amenaza?

TRAD2: Los paracos, paramilitares.

ENT2: ¿Saben cómo se identifican?

TRAD2: ¿Cómo?

ENT2: Cómo se identifican ellos, cómo se hacen llamar?

TRAD2: [INAD: 2:11:29-2:11:34].

TEST14: [INAD: 2:11:32].

TRAD2: Que ella no, no sabe.

ENT1: Perdona, ¿ibas a decir algo más?

TRAD2: No.

ENT3: Hola, yo quería preguntarle a la señora TEST14 de qué forma estos actores, estos paramilitares, han amenazado a la comunidad. Qué formas utilizan, llegan, reúnen a la comunidad o hablan con los líderes... ¿Cómo es que se hacen realidad estas amenazas de estos grupos armados que llegan a la comunidad?

TRAD2: [INAD: 2:12:11-2:12:31].

TEST14: [INAD: 2:12:30-2:12:38].

TRAD2: [INAD: 2:12:37-2:12:44].

X: [INAD: 2:12:43-2:13:35].

TRAD2: Ella dice que amenazan es a los líderes por defender la comunidad o el territorio, y también dice que hay otras personas que están denunciando dentro de la comunidad.

ENT2: ¿Pero entonces los amenazan a todos o a personas en particular?

TRAD2: [INAD: 2:13:57-2:14:02].

X: [INAD: 2:14:03-2:14:10].

TRAD2: Que en estos tiempos han estado amenazando a todas las personas que habitan en la comunidad.

ENT1: ¿Yo puedo preguntar algo, ENT2?

ENT2: Sí, sí.

ENT1: TRAD2 y la compañera, ustedes mencionaron algo muy importante, [INAD: 2:14:35] 5 años, parece que la violencia otra vez vuelve y se repite. Ahí queremos preguntarles qué ha significado para estas comunidades indígenas del -----y ----- la salida de las FARC. Que las FARC se hubiera ido de esos territorios, ¿mejoraron las cosas o se han empeorado?

TRAD2: ¿Cómo? Perdón, es que [INAD: 2:14:57] entonces si nos podría repetir la pregunta.

ENT1: Claro que sí. ¿Qué ha pasado en las comunidades indígenas tras la salida de las FARC de los territorios de -----.

TRAD2: [INAD: 2:15:13-2:15:24].

X: [INAD: 2:15:23-2:15:39].

TRAD2: Ella dice que tras salir las FARC se sintieron muy bien, estaban contentas con eso. Pero después que escucharon... Pusieron la denuncia de que las guerrillas todavía, o los paracos, viven dentro de la comunidad, entonces... O sea, los amenazan es por eso.

ENT1: ¿O sea que hoy en día los paramilitares viven en la comunidad o cerca a la comunidad?

TRAD2: Sí, cerca de la comunidad.

ENT1: ¿En qué comunidad?

TRAD2: [INAD: 2:16:14].

X: [INAD: 2:16:17-2:16:21].

TRAD2: Dice que en la comunidad -----[DUD].

ENT1: O sea, los paramilitares están ahí alrededor.

TRAD2: Cerca de la comunidad.

X: [INAD: 2:16:29-2:16:38].

TRAD2: Y también en la comunidad -----, dice que la comunidad ----- están cerca, o sea, no están lejos.

ENT1: ¿Y desde qué año están los paramilitares ahí en la comunidad -----, -----...? Ahí alrededor, ¿desde qué año?

TRAD2: [INAD: 2:16:51-2:16:56].

X: [INAD: 2:16:56-2:17:12].

TRAD2: ¿2018?

X: Sí.

TRAD2: Que en el 2018, desde el 2018.

ENT1: Y esos grupos paramilitares que están ahí, ¿para qué se instalan ahí en la comunidad? ¿Qué les dicen los paramilitares de por qué quieren quedarse ahí alrededor de las comunidades de ----- y -----?

TRAD2: [INAD: 2:17:32-2:17:38].

X: [INAD: 2:17:39-2:17:52].

TRAD2: Ella dice es que por el interés... Pues dicen que en la comunidad de ----- y -----, dicen que existe o vive la guerrilla, y para saber si eso es verdad o quiénes son las personas que están colaborando con las guerrillas. Entonces como para saber eso, entonces están habitándose ahí en la comunidad de ----- y -----.

ENT1: Listo. ¿Y quién es la guerrilla que está ahorita ahí? Ahorita, ¿quién es la guerrilla?

TRAD2: Que no existen. O sea, que no viven ahí, pues. Pero a ellos le dicen que sí viven ahí, pero prácticamente acá me dicen que no.

ENT1: ¿Y de dónde vienen esos paramilitares? ¿Quiénes son ellos? ¿Son hombres, son mujeres, son campesinos, son afro, son indígenas? ¿Quiénes son esos paramilitares que están ahí [INAD: 2:18:44] ----- y -----?

TRAD2: Dice que son afros, paisas y ellos.

ENT1: ¿Y ustedes saben de dónde vienen ellos, de dónde llegaron?

TRAD2: No, que no saben de dónde vienen?

X: Vienen de -----

X: [INAD: 2:19:07].

TRAD2: Que no saben.

X: [INAD: 2:19:09-2:19:20].

ENT1: ¿Escucho que vienen de Urabá?

TRAD2: Que ellas no saben de dónde vienen?

X: [INAD: 2:19:23] -----

TRAD2: Acá unas personas me dicen que vienen de -----

X: [INAD: 2:19:36-2:19:38].

ENT1: Listo, voy a hacer la otra pregunta. ¿Cómo se relacionan esos paramilitares con las mujeres? ¿Ustedes se sienten inseguras con la presencia de estos paramilitares ahí cerca de las comunidades?

TRAD2: [INAD: 2:19:55-2:20:05].

X: [INAD: 2:20:04-2:20:15].

TRAD2: [INAD: 2:20:12] sin que alrededor [INAD: 2:20:15].

X: [INAD: 2:20:16-2:20:21].

TRAD2: Ellas dicen que no llegan dentro de la comunidad sino que están alrededor, entonces que ellas no los ven.

X: [INAD: 2:20:28-2:20:38].

ENT1: Vale, yo quiero preguntarles, digamos, a TEST14 o a otras de las mujeres, pues ellas cómo se sienten sabiendo que en su comunidad, alrededor, hay esos paramilitares. ¿Ustedes cómo se sienten?

TRAD2: [INAD: 2:20:52-2:20:56].

X: [INAD: 2:20:59], nos vulneran los derechos, digamos. Y [INAD: 2:21:09], no respetan.

[INAD: 2:21:14], entonces también se asusta.

TRAD2: Acá una mujer me dice, es que... O sea, no se sienten seguras por estar esos grupos armados alrededor de la comunidad, que porque están vulnerando el derecho de la mujer o el derecho de las personas indígenas. Entonces que prácticamente esas personas observan bien a las niñas adolescentes, entonces las niñas adolescentes se asustan.

[2:29:00-2:59:00]

TRAD2: Bueno, ella nos cuenta que los paramilitares llegaron a la comunidad tipo a las 6 de la mañana, en botes. Entonces llegaron allá a la comunidad y le dijeron a las mujeres que le regalaran caña o lo que sea, entonces ellos empezaron a cocinar y todo eso. Y las mujeres indígenas estaban organizando a la comunidad porque estaba como muy sucia, entonces organizaban todo eso, entonces ellos le preguntaban que por qué organizaban la

comunidad, entonces ellas le dijeron que porque estaba muy... Porque ellas, o sea, mantienen organizada la comunidad.

Entonces al día siguiente le preguntaron que le dieran una motosierra dizque para cortar palos, todos los palos que habían porque iban a traer alimentos, comida para ellos en helicóptero. Después de eso llegó los helicópteros y trajeron alimentos para ellos.

Entonces también le decían que las niñas adolescentes eran guerrilleras y que eran mujer o novias de las guerrilleras, entonces las mujeres indígenas decían que no, que eso no es cierto, entonces ellos le decían que no tenían por qué mentir. Que también les ofrecían plata para que se lo entregaran a ellos y todo eso. Le ofrecían dinero o lo que fuera para que entregaran a las niñas o para llevárselas.

ENT2: TRAD2.

ENT1: Listo TEST15, muchas gracias, ¿puedes continuar? Muy importante lo que nos estás relatando, muchas gracias.

TRAD2: [INAD: 2:30:13].

TEST15: [INAD: 2:30:14-2:31:26]-

TRAD2: ¿Ya? Aquí la señorita nos cuenta que después de eso es que ellos estuvieron allá en la comunidad, [INAD:2:31:31-2:31:36]. En la comunidad ----- . Después dijeron que... O sea, como a ellos les habían dicho que en la comunidad ----- había guerrillas, entonces ellos dijeron que no... Que ellos tenían que ir allá porque esa gente allá todos son guerrillas, que no sé qué, porque le dijera por dónde irse para allá a esa comunidad y todo eso. Pero después de eso [INAD: 2:31:59] regresaron, pero pasaban por ahí. Hubo un tiempo que prácticamente pudo entrar a la comunidad de -----.

ENT1: ¿Hubo un tiempo en que no se podía entrar a la comunidad de ----- o...?

TRAD2: Entraron, entraron a la comunidad de -----.

ENT1: Ellos.

TRAD2: Sí.

ENT1: Y cuando dices "ellos", ¿a quiénes te refieres?

TRAD2: Los paramilitares.

ENT1: ¿Los paramilitares?

TRAD2: Sí.

ENT1: Los paramilitares... TEST15 nos decía que ellos talaban el bosque para que aterrizara un helicóptero, ¿cierto? Y les trajera comida. ¿Ese helicóptero era de los paramilitares?

TRAD2: [INAD: 2:32:52].

X: [INAD: 2:32:53].

TRAD2: Sí, que era de ellos.

ENT2: ¿Lo podrían describir el helicóptero?

TRAD2: [INAD: 2:33:02].

ENT1: ¿Cómo era el helicóptero? Tal vez lo vieron...

X: [INAD: 2:33:06-2:33:11].

TRAD2: Ellas dicen [INTERRUP]

TEST16: [INAD: 2:33:11-2:33:36]

TEST17: [INAD: 2:33:35-2:33:47]

ACOMP: A ver, con respecto al helicóptero, lo que ellas mencionan es que ellas...

X: [INAD: 2:33:55-2:34:15].

ACOMP: ¿ENT1?

ENT1: Ya, ya te escuchamos.

ACOMP: Con respecto a lo que ellas dicen sobre el helicóptero, que ellas suponen que es de los paramilitares es porque les venía a traer la comida a ellos, entonces ella dice que quién más, que por eso ella supone que [INAD: 2:34:31], porque desde arriba les llevan la [INAD: 2:34:34]. Entonces ellos suponen que es de los paramilitares.

ENT1: Este incidente del helicóptero... Dale TRAD2, dale, tranquila.

TRAD2: No, y también acá ellas me dicen que prácticamente los paramilitares que dijeron eso, o sea, dijeron que en tal día venía el helicóptero para darles los alimentos a ellos, a los paramilitares.

ENT1: ¿En qué año? ¿Nos puedes verificar, corroborar, en qué año sucedió esto?

TRAD2: [INAD: 2:35:16-2:35:19].

X: [INAD: 2:35:20-2:35:38] 2018.

TRAD2: En 2018, ----- 2018.

ENT1: En abril del 2018. ¿Y ustedes escucharon algún nombre de quiénes eran esos paramilitares?

TRAD2: [INAD: 2:35:50-2:35:56].

ENT1: Algún nombre de un comandante, uno de los jefes...

X: [INAD: 2:35:57-2:36:04].

TRAD2: Ellas dicen que no, que no se acuerdan.

ENT1: Listo. TEST15, ¿quieres contarnos algo más sobre este relato?

ACOMP: No ENT1, está bien.

ENT1: TEST15, ¿quieres contarnos algo más? Ah, bueno. ¿Y la compañera quiere presentarnos algo más de su relato?

X: [INAD: 2:36:30]

TRAD2: No, dice que no.

ENT1: ¿O alguna otra? Ah bueno, muchas gracias, muy importante lo que nos acaban de comentar. ¿Alguna de las otras mujeres quiere compartirnos algo más sobre este tema?

Vamos a pasar al siguiente eje. El siguiente eje ya habla sobre como los procesos de resistencia de las mujeres, entonces quiero preguntarles si alguna de ustedes nos quieren contar algo más sobre esos impactos y esas afectaciones que han sufrido las mujeres como consecuencia del conflicto armado.

ENT2: ¿TRAD2, necesitas un descansito, un receso?

TRAD2: Uy sí, por favor.

ENT2: ¿Quieres unos 15 minuticos, 10 minutos?

TRAD2: Sí, bueno [INAD: 2:37:25].

ENT1: [Risas]. Qué bueno.

ENT2: ¿Y TRAD1 se fue?

X: [INAD: 2:38:20-2:42:22].

ENT1: Listo TRAD2.

TRAD2: Sí.

ENT1: Listo, sigamos.

X: [INAD: 2:42:25-2:42:32].

ENT1: ¿Listo? Vale, TRAD2. Hay que tratar de guardar ahorita el silencio, para que... Como esos acuerdos, para que la grabación quede lo más pulida y los testimonios suyos puedan ser muy bien recibidos. Entonces la última pregunta de este eje es preguntarles sobre si ustedes quieren compartirnos algo más sobre los impactos y afectaciones que han sufrido las mujeres como consecuencia del conflicto armado. ¿Algún...? ¿Puedes hacerle esa pregunta a ellas? Por si alguien quiere añadir algo más a los que nos han relatado.

X: [INAD: 2:43:08-2:43:20].

TRAD2: Aquí me dicen que las mujeres todavía quieren seguir hablando de cómo llevaban a los hijos. Antes de eso, van a hablar de eso.

ENT1: Claro que sí. Entonces las escuchamos, ¿quién...? Claro que sí.

X: [INAD: 2:43:35]

TRAD2: [INAD:2:43:39-2:44:16]. Seguimos.

TEST18: Bueno, mi nombre es TEST18 [INAD: 2:44:24], comunidad de [INAD: 2:44:26].

Bueno, [INAD: 2:44:36-2:46:11].

TRAD2: Acá la señora TEST18 nos cuenta que ella en 2003, cuando la guerrilla llegó por primera vez dentro de la comunidad y dentro del territorio, ella apenas tenía 2 hijos. Y que también estaba... Vivían todavía la abuela y el abuelo. Entonces después que ellos llegaron... La guerrilla llegó dentro de la comunidad, ella se sintió muy afectada, muy asustada, porque ya no podía ir o no podía andar libre como ella antes andaba, cuando ellos... La guerrilla todavía no había llegado a la comunidad. Entonces ella se sintió muy afectada, ya no podía hacer nada, no podía irse a la finca a trabajar y todo eso.

TEST18: [INAD: 2:46:59].

TRAD2: Y también decían que van a escoger a los niños o a los jóvenes, mujeres adolescentes, niñas y todo eso, para llevárselas.

ENT1: ¿Los van a qué? ¿Los van a...? ¿Y se han llevado a niños, niñas y jóvenes? ¿Las guerrillas?

TEST18: [INAD: 2:47:20-2:47:24].

TRAD2: Decían que los iban a llevar.

TEST18: [INAD: 2:47:24-2:47:30].

TRAD2: Eso decían ellos, pero prácticamente no se los llevaron. Por eso, que los ancianos y los abuelos escondían a las niñas adolescentes para que no se las llevaran las guerrillas.

ENT1: Vale, TEST18 ¿Quieres contarnos algo más?

TEST18: [INAD: 2:47:51-2:49:02]

TRAD2: Que después que hubo eso entonces ellos se quedaron ahí, y en el 2018 llegó los paramilitares... ¿Cómo dice?

TEST18: [INAD: 2:49:12].

TRAD2: Llegaron allá en el resguardo, atravesaban... Llegaron allá a la... Una quebradita que le dicen ----- entonces llegaron allá y dijeron que los paramilitares están allá y todo eso.

TEST18: [INAD: 2:49:38-2:50:33].

TRAD2: Entonces ella dice que han escuchado que los paramilitares se llevan a los niños adolescentes, niñas, han escuchado eso. [INAD: 2:50:43-2:50:48]. Entonces que sí han

escuchado eso, entonces ellos tienen miedo de que les lleven a los hijos pues, a las niñas, a los niños adolescentes, niñas, tanto jóvenes. Tienen este temor...

ENT1: Termina, tranquila.

TRAD2: Tienen este temor, y entonces ahora es que ya no pueden ir solas a trabajar a la finca, prácticamente están como en la casa sin hacer nada, entonces han sufrido, han sufrido. Por más que ellos siembran plátano, cosechan plátano, el plátano no da fruto, no da cosecha, entonces han sufrido bastante.

TEST18: [INAD: 2:51:31-2:52:03].

TRAD2: Ella nos cuenta que también el territorio se ha afectado mucho, en el sentido de que ahora ellos... Vuelvo y digo, ellos siembran y no cosechan. O sea, no da frutos ni maíz, arroz, plátano, yuca, etcétera. Entonces ellos en esa parte han estado sufriendo de alimentos.

ENT1: TRAD2, ¿le puedes preguntar a la señora TEST18 si ella conoce si han tenido que sacar a algún joven o a alguna joven de la comunidad, del territorio, y mandarlo bien sea para ----- pa -----o pa otra comunidad porque la guerrilla o los paramilitares lo quieren reclutar? ¿Han tenido que sacar a muchachos de los territorios por esta razón?

TRAD2: [INAD: 2:52:53-2:53:09].

X: [INAD: 2:53:08-2:53:25].

TRAD2: Ella dice que no, que no lo mandan a ninguna parte o no han sacado jóvenes de la comunidad.

ENT1: ¿Y cómo hacen pa proteger a los jóvenes cuando los quieren reclutar? ¿Cómo hacen para que no se los lleven?

TRAD2: [INAD: 2:53:37-2:53:42].

X: [INAD: 2:53:41-2:55:08].

ACOMP: Ellas están diciendo de que cuando esas cosas suceden, que se quieren llevar a alguien, a algún [INAD: 2:55:18], ellas lo primero que hacen... Ellos lo primero que hacen es hablar con la persona que está al mando del grupo, y se hace reunión en la comunidad y le exponen pues como el caso. Pero también están diciendo que no solamente exponen eso, sino que también pues les piden las afectaciones que ellos tienen cuando está el grupo o el actor armado dentro del territorio, entonces que los afecta totalmente y que... Cómo hacen eso, que si ellos se desplazan pues obviamente dónde van a seguir viviendo o dónde van a seguir de pronto desarrollando su vida. Entonces todo eso se lo exponen a los grupos armados.

ENT1: Gracias. Esto nos permite surgir una pregunta, no sé si para TEST18 o para todas las mujeres. Ahí le pido apoyo a ACOMP y a TRAD2. ¿Se han presentado casos donde los jóvenes hayan querido irse a los grupos armados?

TRAD2: [INAD: 2:56:26-2:56:33].

X: [INAD: 2:56:36-2:58:06].

TRAD2: Bueno, lo que ella nos dice es que pues sí hay gente... Adolescentes o jóvenes que se quieren ir en eso, porque, o sea, les ofrecen plata, les ofrecen dineros a los jóvenes. Entonces que por eso tienen como la facilidad de irse con ellos.

ENT1: No sé si ahí nos quieren decir algo, ACOMP ¿quieres alimentar algo la traducción?

ACOMP: Sí, lo que está diciendo TRAD2, pero que sin embargo ellos han logrado como concientizar también a los jóvenes y a las chicas porque pues esa no es la vida que ellos

quieren y que de alguna manera ellos tienen su... Ellos tienen su idea cultural, y que esa no es la vida de ellos. Entonces de alguna manera pues ellos tratan de aconsejar o de orientar a sus hijos e hijas, porque la guerra no es de ellos, la guerra no la llevan ellos sino que la guerra es de ellos allá, más no de las personas indígenas.

[3:00:09-3:12:18]

TEST19: El caso que pasó es de... Yo soy de [INAD: 3:00:12], pero actualmente estoy viviendo en -----.

ENT1: Listo, gracias. Dale, te escuchamos.

TEST19: [INAD: 3:00:24]. En 2006, profesora [INAD: 3:00:30-3:01:01], y hasta ahora está perdido. [INAD: 3:01:03-3:01:09]. O sea, era mi alumno. Entonces, 2006 [INAD:3:01:15-3:01:21], por miedo yo no pude pues trabajar en la comunidad. Y [INAD: 3:01:26-3:01:31], profesora, si viene a intervenir, opinar, [INAD: 3:01:31-3:01:38]. Época todavía no habían, digamos... Habían, digamos, la norma en la comunidad pero no había, digamos... No habían creado la ORGANIZACION SOCIAL1. Simplemente tenían su norma en la comunidad.

Pero a esta fecha, el 2019, que ya crearon la ORGANIZACION SOCIAL1, entonces cada vez que, digamos... [INAD: 3:02:07-3:02:13], entonces reunidos estamos, [INAD: 3:02:14-3:02:23]. Ellos dicen, si lo llevan a uno, mejor que se los lleven todos. Entonces [INAD: 3:02:29-3:02:34], como que le [INAD: 3:02:33], o sea, respeta. Y más sin embargo [INAD: 3:02:37], la norma, la ley, [INAD: 3:02:43-3:02:56]. O sea, simplemente amenazan, dicen que van a llevar, que van a [INAD: 3:02:58-3:03:09].

ENT1: TEST19, hagamos una pausa ahí para entender la primera parte, que es muy importante. Tú nos cuentas... ¿Nos puedes...? Que nos lo cuenten en español, esa primera parte. ¿A quién se llevaron que resultó desaparecido?

TEST19: [Risas].

ENT1: Ay, se está mirando en la pantalla [risas].

ENT2: Entendimos mucho pero nos falta poquito.

ACOMP: Sí, ORGANIZACION SOCIAL1 cuente, que ella habla muy bien el español, hasta nos puede servir de traductora.

ENT2: Sí, está muy chévere.

ENT1: Dale, ORGANIZACION SOCIAL1.

TEST19: [Risas].

TRAD2: Ajá, en 2006 usted estaba trabajando de profesora...

TEST19: Bueno. El 2006 yo estaba trabajando profesora en la comunidad. Y yo tenía niños... Estaba dando clase a los niños de quinto. Y entonces, un momento... Pero nosotros habíamos escuchado que iban a llegar la guerrilla, bueno. Y yo pues normal, les daba clase. Y eran como las 11 de la mañana, llegaron ellos y entraron, se empezaron como... Cuando ellos llegan empiezan a recorrer la comunidad y todo eso, y nosotras asustadas. Bueno, a pesar que yo vivo en [INAD: 3:04:33] pero en la comunidad es distinto, ¿sí? Uno como que coge como nervios porque uno ve todo mundo asustado y todo, entonces a uno también le da como miedo, ¿sí?

Entonces llegaron ellos y empezaron a preguntar que cómo me llamaba, que yo qué hacía allá... Bueno. Y mi primo que lo llevaron, él también estaba en ese momento, estaba ahí en el salón y en la tardecita, como a las 5, yo escuché que estaban hablando... Bueno, yo que vivía

cerquita ahí donde vivía mi primo, y entonces ellos empezaron a hablar pero yo escuchaba, y llegaron dos manes... Bueno, de esa gente, y empezaron a hablar. Y yo veía, llegaban más personas, más personas. Y yo pues con miedo también, pues me escondí en la pieza, me quedé ahí, porque... Bueno, ellos empezaron a coquetearme, porque como yo era jovencita, entonces como que ellos no me respetaban y entonces mi mamá me dijo "pues hija, tiene que esconder porque uno nunca sabe qué pueden hacer".

Y cuando escucho a las 6 de la tarde que lo llevaron a mi primo. Pero lo llevaron en tortura, lo maltrataron y la comunidad no pudieron hacer nada. En esa época la comunidad era muy pequeña también entonces el gobernador no estaba en la comunidad y los que estaban, prácticamente jóvenes. Y pues... Y al otro día pues dijeron... Pues me decían que lo llevaron y hasta ahora pues no sé qué pasó con él, o sea...

TRAD2: No se ha sabido nada de él.

TEST19: No, sí. Y por esos motivos pues desde ahí yo me tocó salir de la comunidad, y pues yo vivo en ----- en estos momentos no tengo trabajo, pues... Me da... La verdad que me da como miedo para trabajar docente como tal en la comunidad.

Y ahorita, digamos, la situación [INAD: 3:06:59] superado, o sea, cada año está peor. Por ejemplo, ahorita estoy en la comunidad y cuando... Bueno, cuando uno sube, ahorita está [INAD: 3:07:13] arriba, así como estaban comentando [INAD: 3:07:15] ----- allá están los paras y empiezan, pues... Bueno, ahí hay retén entonces empiezan a llamar, empiezan... Bueno, a veces hacen desorden para saber qué es lo que están llevando. Pero no, como nosotros no llevamos nada, sólo pescado, bocachico [risas], para alimentar. Eso que está pasando, entonces [INTERRUP]

ENT1: TEST19.

TEST19: Sí señora.

ENT1: ¿Cómo se llama tu primo?

TEST19: Él se llamaba CONOCIDO3.

ENT1: CONOCIDO3. ¿Y cuántos años tenía en ese momento cuando se lo llevaron?

TEST19: Él tenía 14 años.

ENT1: ¿Y quién se lo llevó?

TEST19: Los ELN, en esa época era ELN.

ENT1: ¿El ELN?

X: [INAD: 3:08:50-3:08:56].

TRAD2: Las FARC, eso fue en el 2006.

ENT1: ¿En el 2006? Y en ese año, esos hombres que fueron, que estaban en la comunidad, ¿ustedes escucharon el nombre de algún frente, algún comandante?

[PAUSA: 3:09:09-3:09:23].

TRAD2: No, qué pena, no pudimos escuchar nada, acá la conexión se nos cayó.

ENT1: Tranquila. Cuando esos hombres vinieron a llevarse... Se llevaron... ¿Escucharon el nombre de algún jefe, algún comandante o algún frente que pertenecían?

TEST19: No señora.

ENT1: ¿No? ¿Y aparte de tu primo se llevaron a alguien más?

TEST19: Mmm... No señora, sólo él.

ENT1: ¿No? Listo. ¿Y por qué lo torturaron, porque él no se quería ir con ellos? ¿Por qué lo

maltrataron? ¿O ustedes piensan que él ya...? ¿Ustedes qué piensan, que él está vivo o que no está vivo?

TEST19: La verdad no tengo ni idea. Pues yo pienso que él está vivo, digo yo. La tortura fue porque él no quiso ir, o sea, él no... Voluntad de él no fue.

ENT1: Ok.

X: Lo humillaron.

ENT1: TEST19, muchas gracias, este relato es muy importante, es muy, muy importante por lo que nos cuentas. ¿Quisieras contarnos algo más sobre estos hechos de reclutamiento o de uso de los chicos, de las chicas, de los jóvenes, de los niños y las niñas en la comunidad por parte de los grupos armados?

TEST19: Digamos que después de que... Bueno, desde el 2006 en adelante, digamos, la situación se empeoró cada año. Pues yo escuchaba el año pasado también que iban a llevar una niña, pero resulta que así como estaba comentando, crearon ORGANIZACION SOCIAL1, entonces ellos llegaron para llevar y entonces ellos en la comunidad hicieron reunión y...

¿Qué? Así como estaba comentando, pues si la llevaban la niña, pues que se los lleven todos. Entonces ya no... Lo intentaron pero no la llevaron. Y así.

[3:19:21-3:39:30]

ACOMP: Ellas están diciendo, pues desde acá en el fondo escuché que lo único que ellas quieren es vivir libremente en sus territorios, que los dejen libres, que no haya ningún tipo armado, ni paramilitares, ni guerrilleros, ni [INAD: 3:19:35] Ejército. Que simplemente ellos quieren pervivir y seguir resistiendo en sus territorios, y pues allí nacieron y allí se van a perpetuar. Entonces lo que ellos quieren es que los dejen libres en su territorio, sin ningún tipo de [INAD: 3:19:50] violencia.

X: Yo creo que ahí la profe ACOMP explicó lo que están hablando acá las mujeres.

TRAD2: Sí, eso fue [INAD: 3:20:09].

ENT1: Listo, ¿quieren complementar...?

TEST19: Ellos quieren la libertad, no quieren, ninguna, digamos, esa gente de la guerrilla, ni paramilitar, ni Ejército, o sea, ellos quieren... Así, o sea, ellos quieren retomar como vivían antes, ¿sí? Eso es que ellos quieren la libertad. Porque ahora no se siente libertad, se siente, o sea... Emocionalmente, están afectadas, ¿sí? Entonces no pueden ir solas a cortar su plátano, o sea, ¿sí? Tienen que ir acompañadas. Eso es que ellas se sienten como incómodo, ¿sí? No se siente libre.

Y los hombres también, tiene que... O sea, no puede ir de su cacería ni nada porque allá está sembrada otra siembra, digamos, ¿sí? Entonces eso es miedo. Entonces por eso es que ellos no se van, no van al rebusque ni nada, ahí en la casa. Vivimos esas condiciones precarias.

Eso es que ellas están diciendo, las mujeres acá. Porque digamos que [INTERRUP]

ENT1: Y una pregunta...

TEST19: ¿Señora?

ENT1: Perdón TEST19, termina, termina. Perdón interrumpir.

TEST19: Bueno, según ellas dicen... Bueno, alguna de ellas dice que el gobierno dice que está mandando Ejército, para, digamos... Para cuidar los indígenas.

X: Supuestamente.

TEST19: Pero analizando bien, eso no está así. O sea, se [INAD: 3:21:55] algunos dicen, como

vives algunos en la ciudad, no conocen, pero uno así viviendo en la comunidad, esa persona que conoce bien, ¿sí? O sea, igualmente ellos llegan y afectan también la comunidad.

TRAD2: Afecta el territorio y la comunidad indígena.

TEST19: Porque ellos llegan... Cuando llegan a comunidad empiezan pedir si tiene plátano, si tiene pollos... Y eso no lo pagan, van cogiendo sin autorización del dueño. Eso que están afectando.

ENT1: Listo, una pregunta para darle la palabra a ENT2, que... Si ustedes... Para que él pueda recoger como las principales reflexiones de estos hechos que ustedes nos han relatado, yo quisiera preguntarles, si ustedes tuvieran a la guerrilla de las FARC en frente, ¿cuáles serían las principales exigencias que ustedes como mujeres les harían?

TEST19: Pues... Pues nosotros como comunidad, tenemos una norma, que ningunas personas armados, que no puede estar en la comunidad, dentro de la comunidad.

X: Ni del territorio.

TEST19: Ni del territorio. O sea, las mujeres más que todo, o sea... No le gusta ninguna de esas personas.

TRAD2: No permitimos que los grupos armados entren a la comunidad, entonces tenemos un reglamento de eso.

TEST19: Pero eso a veces ellos no... Como que no respetan esa norma que tenemos en la comunidad. Igual, como dice... Lo violan, esa norma.

TRAD2: Violan los derechos de las mujeres o de los niños adolescentes.

ENT1: Listo. ¿Puedes, por favor, TRAD2... O TEST19 apoyarnos y hacerle la pregunta al resto de las mujeres, por si quieren ellas aportar algo más? La pregunta es: si ustedes como comunidad llegaran a tener a la guerrilla de las FARC en frente, ¿cuáles serían las exigencias que les harían?

TEST19: [INAD: 3:24:39-3:24:54].

ACOMP: [INAD: 3:24:53-3:25:11].

X: [INAD: 3:25:11-3:25:39].

TEST19: Bueno. [PAUSA: 3:25:42-3:25:59]. Pues la compañera...

X: [INAD: 3:26:06-3:27:15].

TEST19: [INAD: 3:27:15-3:27:37].

X: [INAD: 3:27:36].

TRAD2: Acá las mujeres o las compañeras... Acá las compañeras indígenas dicen que ellas prácticamente no aceptarían en la comunidad o en el territorio ninguna personas armadas, o si llegaran a la comunidad, ellas o la comunidad le dirían que no... O sea, que no entren dentro del territorio de la comunidad, que lo respeten el derecho a la mujer, el derecho a los niños, adolescentes. O sea, que tengan un poquito de respeto, pues. Entonces ella dice que dirían eso y que por favor abandone el lugar o donde están.

ENT1: Listo, pues muchas gracias.

ENT2: Listo, muchísimas gracias.